

# Appendice A

## 1. Avertissement quant à l'édition du texte tibétain

1.1. Le catalogue de lDan dkar ma/lHan kar, compilé vers 812, atteste que des traductions tibétaines du *Pramāṇavārttika* (n°733, *Tshad ma rnam 'grel* [LALOU 1953: 337]) et de sa *Vṛtti* (n°734, *rNam 'grel gyi 'grel pa* [LALOU 1953: 337]) étaient en cours au début du 9<sup>e</sup> siècle (voir MEJOR 1991: 179–180). De cette traduction initiale (qui n'a pas survécu), on ne sait ni l'identité des exécutants, ni si elle fut exploitée par les traducteurs ultérieurs. Le PV, la PVSV et la PVP furent (re)traduits au milieu du 11<sup>e</sup> siècle au Cachemire par le *paṇḍita* indien Subhūtiśrīśānti et le *lotsāba* rMa dGe ba'i blo gros, disciple de Rin chen bzañ po (958–1055). Au contraire du sort que connut la version des *kārikā* (remaniée à la fin du 11<sup>e</sup> siècle par \*Bhavyarāja et rNog Blo ldan śes rab, puis vers 1210 par Śākyaśrībhadrā et Sa skya Paṇḍita), rien n'atteste que la traduction tibétaine de PVSV ait subi d'importants remaniements. Quelles qu'aient été les vicissitudes de sa transmission tibétaine, cette traduction nous est parvenue par l'intermédiaire de quatre xylographes de *bsTan 'gyur*. Le passage ici traduit et édité en forme les sections suivantes:

Pékin (P)	<i>Ce</i> 478a4–505b5
sNar thañ (N)	<i>Ce</i> 484a6–508b4
sDe dge (D)	<i>Ce</i> 321b6–343a7
Co ne (C)	<i>Ce</i> 318b6–340a6

La présente édition se fonde sur des *bsTan 'gyur* du seul Tibet oriental, et de surcroît fort tardifs (1<sup>er</sup> tiers du 18<sup>e</sup> siècle environ), elle n'a aucune vocation «critique» au sens défini pour le *bKa' 'gyur* par HARRISON (1992; c'est-à-dire établir le texte du «Vieux sNar thañ»): au contraire de la transmission des textes incorporés au *bKa' 'gyur*, qui commence d'être mieux comprise (voir en géné-

ral SKILLING 1997), les modalités de la transmission et de la constitution «du» *bsTan* ‘gyur demeurent en effet presque inconnues à ce jour (voir TAUSCHER 1994).

1.2. Je me dois de fournir quelques éléments d’explications quant à mon usage de la version tibétaine de la PVT (*Tshad ma rnam ‘grel gyi ‘grel bśad*), elle aussi traduite par rMa dGe ba’i blo gros (voir MEJOR 1991: 191 pour un colophon). Plusieurs cas de figure sont à signaler ici:

1.2.1. PVT corrobore la leçon retenue, par exemple:

D, C rtog (PVT): P, N rtogs

1.2.2. PVT corrobore un amendement apporté au texte. Par exemple:

em. yañ (PVT): P, N, D, C dañ

1.2.3. P, N, D, C portent un texte homogène et intelligible en l’état, mais PVT présente un texte plus conforme au texte sanskrit retenu. Par exemple:

P, N, D, C kho na (PVT de ltar)

1.2.4. P, N, D, C portent un texte homogène et intelligible en l’état, mais dont on peut suspecter qu’il a été amputé d’un segment en cours de transmission, ou dont une traduction plus fidèle est possible. Par exemple, dans la traduction de PVSV 111,5–6 (*praśama-sukhasya anudvejanāc ca* |):

D, C rab tu źi ba’i bde ba’i phyir dañ |; P, N om. rab tu źi ba’i bde ba’i phyir dañ |. Cf. PVT P299a2–3/D251b4–5: **rab tu źi ba** ni ‘dod chags la sogs pa dañ bral ba’i mtshan ñid can gyi mya ñan las ‘das pa’o || de’i zag pa med pa’i **bde ba** gañ yin pa de’i **ro myañ ba de la skyo ba med pa** ste | rgyab kyis phyogs par mi byed pa’i **phyir ro** ||, suggérant: \*rab tu źi ba’i bde ba’i ro myañ ba la skyo ba med pa’i phyir dañ |.

1.3. Je n’ai pas mentionné les très nombreuses variantes orthographiques de type:

D, C ltos: P, N bltos

P, N *rim*: D, C *rims*

D, C *grañ*: P, N *drañ*

D, C *slu*: [P,] N *bslu*

De même n'ai-je pas signalé les variantes induites par le traitement des particules (finales surtout) dans certaines portions de N (massivement dans N505a et 505b): *phyiro*, *yino*, *yodo*, *medo*, 'gyuro, *byedo*, ainsi que *byedu* (N506b7), *ñidu* (N505b1, N507a7), ou telle abréviation/contraction de *thams cad* en *th°d/tham̄d* (N507a6, extrême fin de ligne).

1.4. La numérotation continue (ligne par ligne) est celle de P.



## 2. Version tibétaine

tshad ma gsum log tu zin kyañ dños po med par ‘grub pa ma yin no  
zés bśad pa gañ yin pa de tshad ma gźan log pa na ldog par mi  
‘gyur te | de dag ni ma lus pa‘i yul <sup>[P5]</sup> can ñid ma yin pa ñid kyi  
phyir ro || ‘di la<sup>1</sup> luñ gis ni cuñ žig kyañ ma khyab pa med de | de la  
log pa ji [N484b] ltar go bar byed pa ma yin že na | ‘di la luñ dag tu  
don [C319a] thams [D322a] cad ñe bar sbyar<sup>2</sup> ba med par <sup>[P6]</sup> ni  
bśad zin te | skabs su bab pa ñid ma yin pa‘i phyir ro || gźan yañ |

sgra mams dños dañ lhan cig tu |

| med na mi ‘byuñ ñid med phyir |

| de las don grub min de dag |

| smra ba‘i bsam <sup>[P7]</sup> pa ston par byed || [PV I.213]

sgra ni dños po ji lta ba bźin du ‘jug pa ma yin te | gañ gi phyir de  
dag las don gyi rañ bźin ñes par ‘gyur na | de dag ni smra ba po  
brjod par ‘dod pa<sup>3</sup> la rag lus pas <sup>[P8]</sup> ‘jug pa can dag yin pa‘i phyir |  
de med na mi ‘byuñ ba yin pas de ñid kyi<sup>4</sup> go bar byed pa yin par<sup>5</sup>  
‘gyur ro || skyes bu‘i ‘dod pa thams cad kyañ don ji lta ba bźin du  
‘gyur ba can ma yin [P478b1] la | de la rag lus pa med pa‘i rañ bźin  
can gyi dños po ni gźan go bar byed pa ma yin no || ‘on kyañ gañ<sup>6</sup> |  
**yid ches tshig ni mi slu ba || spyi las<sup>7</sup> rjes su dpag pa ñid** <sup>[8]</sup> ces luñ  
rjes su dpag pa ñid du <sup>[P2]</sup> gsuñs pa de ji ltar yin že na | skyes bu ‘di  
ni luñ gi tshad ma la ma brten par gźag par nus pa ma yin te | ‘bras  
bu mñon sum du gyur pa ma yin pa can la la dag gi ‘jug pa dañ |  
ldog pa‘i phan <sup>[P3]</sup> yon chen po dañ | ñan soñ dag thos pa‘i phyir

---

<sup>1</sup> P, N, D, C ‘di la (PVT om. ‘di la)

<sup>2</sup> P, N sbyar (PVT): D, C sbyor

<sup>3</sup> D, C pa (PVT): P, N par

<sup>4</sup> em. kyi: P, N, D, C kyis

<sup>5</sup> D, C par (PVT): P, N pas

<sup>6</sup> P, N, D, C gañ (PVT gañ ‘di)

<sup>7</sup> em. las (PVT): P, N, D, C la

<sup>8</sup> = PS II.5ab

dañ | de yod pa la ‘gal ba<sup>1</sup> ma mthoñ ba‘i phyir ro || de bas na ‘jug  
par bya ba yod<sup>2</sup> na ‘di ltar ‘jug pa yin pa‘i phyir brtags nas tshad  
mar gsuñs [P<sub>4</sub>] so || de yañ |

‘brel pa dañ ni rjes mthun thabs |  
| skyes bu‘i don<sup>3</sup> ni rjod byed ñag |  
| yoñs su brtags pa dbañ byas yin |  
| de las gžan pa dbañ byas min || [PV I.214]

‘brel pa ni ñag rnames don gcig tu [P<sub>5</sub>] sdud<sup>4</sup> pa la phan ‘dogs par  
byed pa‘o || de ltar ma yin na smra ba po‘i<sup>5</sup> mi mthun pa ston<sup>6</sup> par  
‘gyur te | se‘u bcu žes bya ba la sogs pa‘i ñag dañ ‘dra bar bsdud<sup>7</sup>  
med pa kho na yin no || ‘bras bu ‘dod [P<sub>6</sub>] pa bstan bcos thabs nus pa  
med pa can gyi ‘bras bu can la dpyod par bya ba‘i phyir gus par mi  
[N485a] ‘gyur žiñ | skyes bu don gyi ‘bras bu med pa can dag la  
yañ ste | dug ži bar bya ba‘i phyir ‘jog [P<sub>7</sub>] po‘i<sup>8</sup> gtsug gi rin po che‘i  
rgyan gyi man ñag lta bu dañ | bya rog gi so la<sup>9</sup> brtag<sup>10</sup> pa lta bu‘o ||  
[D322b/C319b] de bzlog nas sdud pa dañ ldan pa dañ thabs nus pa  
can dañ | skyes bu‘i don rjod par byed pa‘i bstan bcos ni [P<sub>8</sub>] yoñs su  
brtag par bya ba yin te | gžan la gus par bya ba ñid ni mi rigs pa ñid  
kyi phyir ro || de<sup>11</sup> ni gal te yoñs su brtags pa la slu ba brten<sup>12</sup> pa

<sup>1</sup> D, C ba (PVT): P, N ba la

<sup>2</sup> D, C yod (PVT): P, N yin

<sup>3</sup> N, D, C don (PVT): P ‘od

<sup>4</sup> P, N, C sdud (PVT): D sdug

<sup>5</sup> P, N po‘i: D, C po

<sup>6</sup> P, N, D ston (PVT): C sten

<sup>7</sup> P bsdud: N, D, C bsdur

<sup>8</sup> P, N po‘i (PVT): D, C pa‘i

<sup>9</sup> D, C la: P, N om. la

<sup>10</sup> P, N brtag (PVT): D, C brtags

<sup>11</sup> P, D, C de: N da

<sup>12</sup> P, N brten (PVT<sub>p</sub>): D, C bstan

med pa de la<sup>1</sup> ‘jug pa na mdzes par ‘gyur ro || [P479a1] ‘di‘i mi slu  
ba<sup>2</sup> gañ že na |

**mthoñ dañ ma mthoñ dños po yi<sup>3</sup> |**

**| don de dag la mñon sum dañ |**

**| rjes dpag rnam pa gñis kyis kyañ |**

**| gnod med ‘di ni mi slu ba‘o || [PV I.215]**

mñon sum du ‘dod<sub>[P2]</sub> pa‘i don dag la de bžin du ‘gyur ba ni mñon  
sum gyis gnod pa med pa ste | dper na sñon po la sogs pa dañ bde  
ba dañ sdug bsñal<sup>4</sup> dañ rgyu mtshan ñe bar mtshon par byed pa dañ  
‘dod chags la sogs pa dañ<sub>[P3]</sub> blo dag lta bu‘o || de ltar mñon par  
‘dod pa ma yin pa dag kyañ mñon sum ñid ma yin te | dper na sgra  
la sogs pa‘i ño bo žen pa can bde ba la sogs pa dag dañ | rdzas dañ  
las dañ spyi dañ ldan pa la<sub>[P4]</sub> sogs pa<sup>5</sup> dag lta bu‘o || de bžin du luñ  
la ltos pa med pa‘i rjes su dpag pa‘i yul du ‘dod pa dag la de bžin  
du ‘gyur te | dper na ‘phags pa‘i bden pa bži dag lta bu‘o || rjes su  
dpag par bya ba ma<sub>[P5]</sub> yin pa de dag<sup>6</sup> ni de ltar ‘gyur te | dper na  
bdag la sogs pa lta bu‘o || luñ la bltos pa‘i rjes su dpag pa yañ dper  
na ‘dod chags la sogs pa‘i ño bo dañ de las byuñ ba‘i chos ma yin  
par khas<sub>[P6]</sub> blañs nas de spañ ba‘i<sup>7</sup> phyir khru dañ me<sup>8</sup> la sbyin  
sreg la sogs pa ma<sup>9</sup> bstan pa lta bu‘o || yoñs su gcod par nus pa‘i  
yul ma lus pa rnam par dag pa de ni mi slu ba yin no ||

**yid ches tshig ni mi<sub>[P7]</sub> slu ba |**

**| spyi las ‘di yi lkog gyur pa‘i |**

**| yul la ‘añ [N485b] go skabs med blo ni |**

<sup>1</sup> D, C la (PVT): P, N la la

<sup>2</sup> P, N, D, C mi slu ba (PVT mi slu ba yañ)

<sup>3</sup> N, D, C yi: P yis

<sup>4</sup> P, N bsñal (PVT): D, C bsñal ba

<sup>5</sup> D, C pa: P, N om. pa

<sup>6</sup> P, N, D, C de dag (PVT om. de)

<sup>7</sup> D, C spañ ba‘i: P, N spañs pa‘i

<sup>8</sup> P, D, C me: N ma

<sup>9</sup> P, N, D pa ma (PVT): C pas

## | rjes su dpag pa ñid du brjod || [PV I.216]

de dañ ‘di de lta bur gyur pa‘i ñes pa zad pa‘i tshig mi slu bar mtshuñs pa‘i phyir ma mthoñ bar <sub>[P8]</sub> ‘khrul pa med pa can mñon sum dañ rjes su dpag pa dag gis go ba ma yin pa‘i don rtogs pa ni de la brten pa ñid kyi phyir de las gžan pa‘i rtogs pa dañ ‘dra bar mi slu bar rjes su dpag<sup>1</sup> par bya ba yin no || [P479b1] de bas na sgras rab [D323a] tu phye<sup>2</sup> ba yin du zin kyañ sgra las byuñ ba [C320a] dañ ‘dra bar bsam pa ñid ston par byed pa ni ma yin pa de ltar na don la mi slu ba‘i phyir rjes su dpag pa yañ yin no || yañ na rnam pa gžan gyis <sub>[P2]</sub> ñes pa zad pa‘i tshig mi slu ba yin pa‘i phyir rjes su dpag pa ñid du brjod par bya ste |

**blañ dañ dor bya‘i de ñid ni |**

**| thabs bcas rab tu ñes pa yis |**

**| gtso bo‘i<sup>3</sup> don la mi slu‘i phyir |**

**| gžan la ‘añ<sup>4</sup> <sub>[P3]</sub> rjes su dpag pa yin || [PV I.217]**

blañ bar bya ba dañ<sup>5</sup> dor bar bya ba dañ de‘i thabs des bstan pa dag la phyin ci log med pa ni mi slu ba yin te | dper na ‘phags pa‘i bden pa<sup>6</sup> bži po ‘chad par ‘gyur ba‘i tshul lta bu‘o || <sub>[P4]</sub> skyes bu‘i don la ñe bar mkho ba can goms par ‘os<sup>7</sup> pa de dañ ‘di‘i mi slu ba‘i phyir<sup>8</sup> yul gžan la yañ de bžin du khas blañ bar bya‘i slu ba ni ma yin te | ‘gal ba med pa‘i phyir dañ<sup>9</sup> | ‘chad pa po dgos <sub>[P5]</sub> pa med pa la log par ston pa la ‘bras bu med pa‘i phyir ro || de dañ de rnam pa gñis gas kyañ go skabs med pas luñ rjes su dpag pa ñid du brjod pa yin no || luñ la ‘jug pa na de ltar ‘jug par bya‘o || <sub>[P6]</sub> de ltar na rjes su

<sup>1</sup> D, C dpag (PVT): P, N dpog

<sup>2</sup> N, D, C phye: P phya

<sup>3</sup> N, D, C bo‘i (PVT): P ‘o‘i

<sup>4</sup> D, C la‘añ (PVT): P, N la yañ

<sup>5</sup> D, C dañ (PVT): P, N om. dañ

<sup>6</sup> N, D, C pa (PVT): P pa li

<sup>7</sup> D, C par ‘os: P, N pa la bltos

<sup>8</sup> em. mi slu ba‘i phyir (PVT): P, N, D, C mi slu ba‘i

<sup>9</sup> N, D, C dañ: P doñ



dpag pa yañ ñes pa med pa ma yin te | sgra dag ni don rnams la  
med na mi ‘byuñ ba ñid ma yin pa‘i phyir ro<sup>1</sup> zes bstan zin to<sup>2</sup> ||

**skyes bu phul byuñ la bltos pa |**

**| ji bzin<sup>3</sup> don du gzan [P7] gyis ses || [PV I.218ab]**

don ji lta ba bzin du mthoñ ba la sogs pa‘i yon tan dañ ldan pa‘i<sup>4</sup>  
skyes bu ñes pa zad pa ste | des byas pa ni mi slu ba zes bya‘o zes  
bya ba ni gzan dag gi‘o ||

**gal te phul du byuñ ba de<sup>5</sup> |**

**| [P8] ses [N486a] par nus na don ‘di ‘dod || [PV I.218cd]**

rtog pa sñon du gtoñ ba ‘jug par ‘dod pa can thams cad ni luñ ñam  
luñ ma yin pa tshol bar byed kyi phoñs pas ni ma yin no || ji ltar  
yañ ‘di las nan tan du byas [P480a1] śiñ ses nas ‘jug pa na don dañ  
ldan par ‘gyur ba de ltar mthoñ bar nus pa can la slu ba med pa‘i  
rkyen gyis de gzan dag la yañ ‘jug par ‘gyur te | ‘jig rten gyi tha  
sñad ni de ltar [P2] phal che ba can ñid kyi phyir ro<sup>6</sup> || skyes bu yoñs  
su brtags nas ‘jug pa na<sup>7</sup> mi ‘jug pa kho na [D323b] yin te | de lta  
bur gyur pa de ses par mi nus [C320b] pa ñid kyi phyir ro || mi ‘dod  
pa‘i phyir ni ma yin te | de ‘dra [P3] ba ni phyin ci ma log pa ston  
pa‘i phyir ro || ‘di ltar |

**tshad ma rnams ni rñed dka‘i<sup>8</sup> phyir |**

**| ‘di ni ‘di lta ‘am min no zes |**

**| gzan ñes pa ‘am ñes med kyañ |**

**| rtogs dka‘ zes ni gzan gyis ses || [PV I.219]**

<sup>1</sup> P, D, C ro: N ra

<sup>2</sup> P, D, C to: N te

<sup>3</sup> N, D, C bzin (PVT): P ‘zin

<sup>4</sup> em. pa‘i (PVT): P, N, D, C ni

<sup>5</sup> em. de (PVT): P, N, D, C ste

<sup>6</sup> P, D, C ro: N om. ro

<sup>7</sup> D, C na (PVT): P, N ni

<sup>8</sup> P, N, C dka‘i (PVT): D dga‘i

[P4] skyes bu dag sems<sup>1</sup> las byuñ ba'i yon tan dañ skyon dag las yañ dag pa dañ log<sup>2</sup> par 'jug pa can yin na de yañ dbañ po las 'das pa dag yin te | rañ las byuñ ba'i lus dañ ñag gi bya ba dañ smra bas [P5] rjes su dpag par bya ba dag yin na | tha sñad kyañ phal cher blo sñon du gtoñ bas rnam pa gžan du yañ bya bar nus te | skyes bu'i 'dod pas<sup>3</sup> 'jug pa can ñid yin pa'i phyir dañ | de dag kyañ bsam pa [P6] sna tshogs pa<sup>4</sup> can yin pa'i phyir ro || de bas na 'di ni gtan tshigs chal<sup>5</sup> ba'i phyir ñes pa med pa yin na ji ltar rtogs par 'gyur | ci ste gañ ñes pa med pa de 'dra ba'i skyes bu ci yod pa ma yin nam že na | [P7]

**'grib dañ phul byuñ brten pa kun |**  
**| mi mthun phyogs dañ bcas ñid phyir |**  
**| de goms pa las bdag gyur pas |**  
**| la lar<sup>6</sup> zag pa zad par 'gyur || [PV I.220]**

zag pa zad pa de yañ šes par<sup>7</sup> dka' ba yin no || [P8] ñes pa 'di ni 'grib pa dañ phul du byuñ ba'i chos can gyis<sup>8</sup> yin te | mi mthun pa'i phyogs kyis zil gyis gnon pa khyad par du byed pa [N486b] dañ mi byed pa<sup>9</sup> me la sogs dañ 'dra bar sgrub par byed do || [P480b1] de dag ni rnam par rtog<sup>10</sup> pa las 'byuñ ba can dag yin te | ñe bar len pa dag yod<sup>11</sup> na yañ yid kyi yon tan 'ga' žig goms pa<sup>12</sup> las khyad par

<sup>1</sup> P, D, C sems: N sams

<sup>2</sup> P, N log (PVT): D, C ldog

<sup>3</sup> P, N pas (PVT): D, C pa'i

<sup>4</sup> D, C pa: P, N om. pa

<sup>5</sup> N chal (PVT 'chol): P, D, C tshol

<sup>6</sup> N, D, C lar (PVT): P las

<sup>7</sup> D, C par (PVT): P, N pa

<sup>8</sup> P, N gyis: D, C gyi

<sup>9</sup> D, C pa: P, N pa dañ

<sup>10</sup> D, C rtog (PVT): P, N rtogs

<sup>11</sup> P, N yod (PVT): D, C yin

<sup>12</sup> P, N, D pa (PVT): C om. pa

du ‘gyur ba med pa dañ | de gsal ba na me la sogs pa dañ ‘dra bar<sup>1</sup>  
<sub>[P2]</sub> rjes su ‘gro ba med pa can gyi ‘jig pa‘i chos can du ‘gyur ro || de  
 bas na ñes pa med par yañ ‘gyur ro || ñes pa med pa zes bya ba yañ  
 ji lta bu yin | ‘di ltar ñes pa‘i mi mthun pa‘i phyogs kyi bdag <sub>[P3]</sub> ñid  
 du ‘gyur ba ñid yod na yañ rkyen ji lta ba bzin du ñes pa yañ ‘byuñ  
 ba yin te | ñes pa‘i bdag ñid du gyur pa‘i mi<sup>2</sup> mthun pa‘i phyogs  
 skye ba dañ ‘dra‘o ze na | ñes<sup>3</sup> [D324a] pa ‘di <sub>[P4]</sub> ni med de ‘di ltar |  
 ‘tshe ba med dañ yañ dag don |  
 | ño bo ñid la phyin<sup>4</sup> log gis |  
 | ‘bad du zin kyañ mi bzlog ste<sup>5</sup> |  
 | blo ni de phyogs ‘dzin phyir ro || [PV I.221]

[C321a] rañ bzin ni<sup>6</sup> ‘bad rtsol med par bzlog par nus pa <sub>[P5]</sub> ma yin  
 te | gtsañ sbra<sup>7</sup> can<sup>8</sup> thod pa can la ‘dod pa dañ ‘dra‘o || ‘bad rtsol  
 yañ thob pa dañ ldog pa‘i rañ bzin dag ni yon tan dañ<sup>9</sup> skyon  
 mthoñ bas byas pa yin na | de yañ mi mthun pa‘i phyogs kyi bdag  
 ñid <sub>[P6]</sub> can du ‘gyur ba‘i skyes bu‘i skyon dag la yod pa ma yin te |  
 de ni ñe bar ‘tshe ba med pa ñid yin pa‘i phyir ro || ñes pa ma lus pa  
 spañs pa‘i phyir dañ | kun nas dkris pa dañ skye ba la rag lus pa‘i  
 sdug <sub>[P7]</sub> bsñal dañ bral ba‘i phyir dañ | rab tu źi ba‘i bde ba‘i phyir  
 dañ |<sup>10</sup> skyo ba med pa‘i phyir ro || yañ dag pa‘i don can ma yin pa

<sup>1</sup> D, C ‘dra bar (PVT): P, N om. ‘dra bar

<sup>2</sup> P, N, D mi (PVT): C ma

<sup>3</sup> P, N, D ñes (PVT): C ñas

<sup>4</sup> D, C phyin: P, N phyin ci

<sup>5</sup> D, C bzlog ste: P, N zlogs te

<sup>6</sup> P, N ni: D, C du

<sup>7</sup> D, C sbra (PVT): P, N sgra

<sup>8</sup> P, N can (PVT): D, C can la

<sup>9</sup> P, N dañ (PVT): D, C om. dañ

<sup>10</sup> D, C rab tu źi ba‘i bde ba‘i phyir dañ | P, N om. rab tu źi ba‘i bde ba‘i phyir  
 dañ | Cf. PVT P299a2–3/D251b4–5: **rab tu źi ba** ni ‘dod chags la sogs pa  
 dañ bral ba‘i mtshan ñid can gyi mya ñan las ‘das pa‘o || de‘i zag pa med pa‘i  
**bde ba** gañ yin pa de‘i ro myañ ba de la skyo ba med pa ste | rgyab kyis  
 phyogs par mi byed pa‘i **phyir** ro ||, suggérant: \*rab tu źi ba‘i bde ba‘i ro

ñe bar len pa'i stobs las<sup>1</sup> byuñ ba can<sup>2</sup> yañ rgyud<sup>3</sup> las rnam par  
 bzlog pa bzuñ ba'i phyir mi 'gyur ro || yañ <sub>[P8]</sub> dag pa'i don can ni  
 ma yin te | dños po'i stobs kyis skye ba'i phyir ro || ñes pa<sup>4</sup> yañ dag  
 pa'i don ma yin pa can gñen po'i phyogs kyid bdag ñid can du gyur  
 pa la gnod par byed pa ma yin no || [P481a1] de bas na ñes pa<sup>5</sup> skye  
 ba ma yin te | 'bad rtsol yod [N487a] na yañ rtog pa dañ ldan pa'i  
 blo dañ khyad par du skyon med pa'i bdag ñid can ni yon tan gyi  
 phyogs su gyur pas gñen po'i phyogs <sub>[P2]</sub> ñid la rtsol ba byed pa'i  
 phyir ro || ñes pa de dag skyed par byed pa<sup>6</sup> gañ gi gñen po'i  
 phyogs goms<sup>7</sup> pa las spoñ bar 'gyur ba yañ gañ ze na |

ñes pa'i<sup>8</sup> rnam pa thams cad dag |

| 'jig<sup>9</sup> tshogs lta las skye <sub>[P3]</sub> ba yin |

| de ma rig<sup>10</sup> de der chags pa |

| de las ze sdañ la sogs 'byuñ || [PV I.222]

ña ma yin ña'i ma yin zes lta ba'i yoñs su 'dzin pa med par 'ga' žig  
 la yañ chags pa med ciñ | rjes su chags pa med <sub>[P4]</sub> par 'ga' žig la ze  
 sdañ med de | bdag dañ<sup>11</sup> bdag gi la ñe bar gnod pa med pa can dañ  
 ñe bar gnod pa 'joms par byed pa la de med pa'i phyir ro || de bas  
 na rigs mtshuñs pa goms pa las <sub>[P5]</sub> skye ba'i bdag tu lta bas<sup>12</sup> bdag

---

myañ ba la skyo ba med pa'i phyir dañ |.

<sup>1</sup> D, C las (PVT): P, N las las

<sup>2</sup> D, C can (PVT): P, N om. can

<sup>3</sup> D, C rgyud (PVT<sub>p</sub>): P, N rgyu

<sup>4</sup> em. pa (PVT): P, N, D, C pa'i

<sup>5</sup> P, N, D, C ñes pa (PVT ñes pa yañ)

<sup>6</sup> P, N, D pa: C par

<sup>7</sup> P, D, C goms: N gams

<sup>8</sup> P, N pa'i (PVT): D, C par

<sup>9</sup> D, C 'jig (PVT): P, N 'jigs

<sup>10</sup> P, N ma rig (PVT): D, C mi rigs

<sup>11</sup> em. dañ (PVT): P, N, D, C med pa

<sup>12</sup> D, C bas (PVT): P, N ba

gir ‘dzin pa<sup>1</sup> skyed par<sup>2</sup> byed do || de dag gis kyañ de la chags pa<sup>3</sup>  
 dañ že sdañ<sup>4</sup> la sogs pa skyed par [D324b] byed pa‘i phyir | ñes pa  
 thams cad ni ‘jig tshogs su lta ba las skye ba yin no || [P6/C321b]  
 de ñid kyañ mi šes<sup>5</sup> pa<sup>6</sup> žes bya ste |

**de ñid phyir na ñes rnams kyi |**

**| rgyu ni gti mug yin par gsuñs |**

**| gžan yañ ‘jig tshogs lta ba ste<sup>7</sup> |**

**| de spañs pa na spañs phyir ro || [PV I.223]**

gti mug [P7] ni ñes pa‘i rgyu yin par gsuñs te | rmoñs pa med pa la  
 ñes pa dag mi skye ba‘i phyir ro || gžan dag tu ni ‘jig tshogs su lta  
 ba yañ yin no || de dañ de ni gtso bo bstan pa yin na ‘gyur te | du  
 ma las [P8] skye ba can gyi ñes pa dag ni gcig las skye ba ‘gal ba‘i  
 phyir ro || gñi ga gtso bo yin na ni re re bstan pas mdzes pa la brten  
 pa<sup>8</sup> ma yin no || rnam pa gñi<sup>9</sup> ga yañ gcig tu bstan pa na ‘gal ba med  
 do || [P481b1] gtso bo yañ de dag<sup>10</sup> gi ñe bar len pa ñid kyis yin te |  
 de spañs pa na ñes pa dag spañs pa‘i phyir ro || de bas na ‘jig tshogs  
 su lta ba las skye ba can [N487b] gyi ñes pa rnams ni de‘i gñen  
 po‘i phyogs bdag med [P2] pa mthoñ ba goms pa las spañs pa yod  
 par ‘gyur ro || ñes pa zad pa can rtogs dka‘ ba de yañ gañ gis bstan  
 pa las ‘dis rtogs par ‘gyur ro || skyes bu la brten pa can gyi tshig ni  
 luñ [P3] ma yin te | byed pa po rtogs dka‘<sup>11</sup> ba ñid kyi phyir ro ||

<sup>1</sup> D, C pa (PVT): P, N par

<sup>2</sup> P, N skyed par (PVT): D, C skye bar

<sup>3</sup> D, C pa (PVT): P, N om. pa

<sup>4</sup> P, N, D, C že sdañ (PVT des že sdañ)

<sup>5</sup> P, D, C šes (PVT): N šas

<sup>6</sup> em. pa: D,C pas ma rig pa: P pas ma rigs pa: N par ma rig pa. Cf. PVT  
 P300b7/D253a1–2: **de ñid kyañ mi šes pa** ste ma rig pa‘o žes gsuñs so ||.

<sup>7</sup> N, D, C ste: P dañ

<sup>8</sup> D, C brten pa (PVT): P, N om. brten pa

<sup>9</sup> N, D, C gñi: P gñis

<sup>10</sup> D, C de dag (PVT): P, N ñag

<sup>11</sup> N, D, C dka‘ (PVT): P dga‘

**tshig rnams log pa ñid kyi rgyu |**  
**| ñes rnams skyes bu la brten phyir |**  
**| skyes bus ma byas bden don can |**  
**| zes ni la la rjod par byed || [PV I.224]**

[P4] luñ thams cad ni ‘khrul par srid pa ma yin te | ‘khrul pa‘i rgyu ñes pa rnams ni skyes bu la brten pa ñid kyi phyir ro || skyes bus ma byas bden don can zes bya ba ni gžan dag gi yin te | [P5] rgyu med pas ni ‘bras bu med pa sgrub<sup>1</sup> par byed pa‘i phyir ro || de skad du smra ba de ñid la |

**tshig rnams bden pa ñid kyi rgyu |**  
**| yon tan skyes bu la brten phyir |**  
**| skyes bus ma byas log pa‘i don |**  
**| [P6] ci min zes ni gžan dag brjod || [PV I.225]**

ji ltar ‘dod chags la sogs pa dañ ldan pa‘i skyes bu brdzun du smra ba mthoñ ba de ltar | brtse ba‘i chos ñid la sogs pa dañ ldan pa bden par smra ba yin [P7] no || de bas na ji ltar tshig ni skyes bu la brten pa ñid kyi phyir log pa‘i don<sup>2</sup> yin pa de ltar bden pa‘i don yañ yin pa‘i phyir de [D325a] log [C322a] pa na de yañ log pa de ltar na don<sup>3</sup> med pa ‘am phyin ci log tu ‘gyur [P8] ro || sgra rnams ni ño bo ñid kyis<sup>4</sup> don dañ ldan pa ma yin gyi brda las yin te | de las don rtogs pa‘i phyir lus kyi brda la sogs pa lta bu‘o || rjes su mthun par<sup>5</sup> ruñ ba ñid yin te | brda‘i [P482a1] tshe de‘i ‘dod pas<sup>6</sup> brdar byas pa ñid kyi phyir ro || ño bo ñid kyis<sup>7</sup> grub pa dag la ni ‘dod pa‘i dbañ gis bstan pa mi ruñ ba‘i phyir ro || de dag don med pa can yin pas skyes bus [P2] legs par byas pa las don dañ ldan par ‘gyur | de dag

<sup>1</sup> em. sgrub (PVT): P, N, D, C grub

<sup>2</sup> P, N, D, C log pa‘i don (PVT log pa‘i don ñid)

<sup>3</sup> em. don med pa (PVT): P, N, D, C med pa

<sup>4</sup> P, N kyis (PVT<sub>D</sub>): D, C kyi

<sup>5</sup> P, N, D, C rjes su mthun par (PVT rjes su mthun par yañ)

<sup>6</sup> em. pas (PVT): P, N, D, C pa

<sup>7</sup> P, N kyis (PVT): D, C kyi

kyañ de dag gis legs par bya ba kho<sup>1</sup> na skyes bus<sup>2</sup> byas pa can kho  
na ñid du rigs kyi skyes pa ni ma yin no || de ñid [N488a] las don la  
‘khrul pa’i [P3] phyir ro || skyes pa<sup>3</sup> yañ rnam pa gžan du brdar byas  
pa yañ<sup>4</sup> de las gžan pa’i skyes bu’i chos dañ ‘dra bar ‘gal ba med  
pa can yin no || de bas na ‘di log pas rañ gis byas pa’i brda las byuñ  
[P4] ba can gyi don gyi blo dag log par ‘gyur ro || de bas na de log  
par gañ las bden pa’i don can ñid yin | ci ste yañ skyes pa kho na  
skyes bus byas<sup>5</sup> pa ñid yin gyi brdar byas pa ma yin na |

**don śes [P5] byed<sup>6</sup> pa dag gi rgyu |**  
**| brda ni skyes bu la brten<sup>7</sup> pas |**  
**| tshig rnam skyes bus byas min yañ |**  
**| de phyir log pa ñid du srid || [PV I.226]**

‘di skyes bus byas pa ma yin pa ñid kyis ci žig bya | brda gañ las  
don [P6] rtogs par ‘gyur ba de skyes bus byas pa<sup>8</sup> de ni phyin ci log  
tu yañ ‘gyur ro || brda rnam pa gžan gyis tshul khrims sgrub par  
byed pa can gyi mtho ris kyi tshig phyin ci log tu ‘gyur ro || des na<sup>9</sup>  
don [P7] ji lta<sup>10</sup> ba bžin ma yin yañ ston par byed pa srid pa’i phyir  
de ñid skyon yin no ||

**‘brel pa skyes bus byas min na |**  
**| brda rig med par rtogs par ‘gyur || [PV I.227ab]**

---

<sup>1</sup> P, D, C kho: N khas

<sup>2</sup> N, D, C bus (PVT): P bus ma

<sup>3</sup> D, C pa (PVT): P bu: N illis.

<sup>4</sup> D, C pa yañ: P, N pa la yañ

<sup>5</sup> D, C byas (PVT): P, N om. byas

<sup>6</sup> P, N byed (PVT): D, C byas

<sup>7</sup> P, D, C brten: N brtan

<sup>8</sup> em. skyes bus byas pa (PVT): P, N, D, C skyes bus ma byas pa

<sup>9</sup> P, N des na (PVT): D, C de bas na

<sup>10</sup> D, C lta (PVT): P, N ltar

de<sup>1</sup> ltar ni ‘gyur na sgra<sup>2</sup> ‘brel pa ma byas pa <sub>[P8]</sub> can de dag ni don rnam la skyes bu dag gis rnam pa gžan du phyin ci log par ‘gyur ba ma yin pa de bas na skyon yod pa ma yin no že na | da ni brdas<sup>3</sup> ci žig bya ste | gañ las don rtogs pa de<sup>4</sup> ni [P482b1] ‘brel pa yin no || gal te de skyes bus ma byas pa yin na ‘di ni brda la<sup>5</sup> bltos pa med pa ñid yin no || rtogs pa la brten<sup>6</sup> pa [C322b] ma yin na ji<sup>7</sup> ltar na ‘brel pa yin na<sup>8</sup> |

[D325b] brdas de dag ni gsal yin na |

| <sub>[P2]</sub> rtog<sup>9</sup> pa gžan dag don med ‘gyur || [PV I.227cd]

‘brel pa yod na yañ gsal ba med na rtogs pa‘i rgyu ma yin no || brdas kyañ ‘di gsal bar byed pa yin no || ‘on te de<sup>10</sup> grub pa la ñe bar gnas pa can rgyu <sub>[P3]</sub> ma yin pas ci žig bya<sup>11</sup> | ‘brel pa‘i bya ba ni gañ don rtogs pa skyed par byed pa de tsam ma yin nam | de ni brda ñid [N488b] kyis byas zin to || gal te ruñ ba ma yin pa‘i brdas nus pa ma yin pa‘i phyir ruñ <sub>[P4]</sub> ba ñid ‘brel pa yin no že na | de bas na ci sgra ‘brel pa yin pa bla<sup>12</sup> ste | rgyu dañ ‘bras bu‘i ruñ ba ñid dañ ‘dra bar sgra‘i nus pa‘i ño bo<sup>13</sup> ruñ ba ñid yin no || gal te<sup>14</sup> don

<sup>1</sup> N, D, C de (PVT): P des

<sup>2</sup> D, C sgra (PVT): P, N om. sgra

<sup>3</sup> em. brdas: P,N,D,C brda

<sup>4</sup> D, C de: P, N om. de

<sup>5</sup> em. la (PVT): P, N, D, C las

<sup>6</sup> P, D, C brten: N brtan

<sup>7</sup> N, D, C ji (PVT): P ci

<sup>8</sup> D, C na: P, N om. na

<sup>9</sup> P, N rtog: D, C rtogs

<sup>10</sup> P, N de (PVT): D, C om. de

<sup>11</sup> P, N, D, C yin pas ci žig bya. Cf. PVT P305a8–b1/D256a7: *rgyu ma yin pa ‘bras bu med pa can gso žiñ yoñs su skyoñ bas ci žig bya* |, suggérant: \*rgyu ma yin pa gso bas ci žig bya |.

<sup>12</sup> P, N pa bla (PVT): D, C par bya

<sup>13</sup> D, C ño bo: P, N ño bo ñid

<sup>14</sup> P, N, D, C gal te (PVT gal te de)



gžan yin na sgra‘i<sup>1</sup> žes bya ba‘i [P5] ‘brel pa brjod pas ci žig bya | gal  
 te ruñ ba ñid la phan ‘dogs par byed pa yin no že na | ma yin te rtag  
 pa ñid ni phul du dbyuñ du med pa ñid kyi phyir ro || de la yañ šin  
 tu thal bar ‘gyur [P6] ba‘i phyir | phan ‘dogs pa ma grub pa‘i phyir  
 ro || ruñ ba ñid kyañ don la ño bo ñid kyis ruñ ba ñid du ci‘i phyir  
 mi ‘dod | ‘on te brda ni ji ltar sgra dañ don dag gi ‘brel pa yin te |  
 skyes bu [P7] rnams la ‘jug pa‘i phyir ro || ma ‘dres pa rnams dañ  
 grub pa rnams la ni ‘brel ba gañ yañ yod pa ma yin te<sup>2</sup> | tha dad pa  
 med par thal bar ‘gyur ba‘i phyir dañ bltos pa med pa‘i phyir ro ||  
 don gyi [P8] khyad par brjod par ‘dod pa ‘phañs pa‘i tshig gis ‘di las  
 ‘di žes šes pa‘i rañ gi rgyu la snañ ba‘i don ston<sup>3</sup> par byed pa‘i  
 phyir | blo‘i ño bo dañ ñag gi rnam par rig byed dag ni bskyed par  
 bya ba dañ skyed [P483a1] par byed pa‘i ño bo‘i<sup>4</sup> ‘brel pa yin pa de  
 bas na sgra las rtogs pa ni med<sup>5</sup> na mi ‘byuñ ba yin pa‘i phyir ro ||  
 de<sup>6</sup> gsal bar byed pa ni brda yin te | de las šes par byed pa‘i ‘brel [P2]  
 pa grub pa‘i phyir dañ | ‘brel pa gsal bar byed pa‘i phyir | de ñid ni  
 ‘brel pa ma yin no || gžan ñid ‘brel<sup>7</sup> pa rtag pa yin par ni bla ste |  
 des na |

**tshig rnams don gcig la ñes<sup>8</sup> na |**

**| don<sup>9</sup> gžan rtogs [P3] par mi ‘gyur ro || [PV I.228ab]**

‘brel pa des ‘brel pa med pa‘i don rtogs par rigs pa ma yin te | de ni  
 don med pa can du thal bar ‘gyur ba‘i phyir ro || ‘dod pa‘i dbañ gis

---

<sup>1</sup> D, C sgra‘i (PVT): P, N sgra

<sup>2</sup> P, D, C te: N to

<sup>3</sup> P, N ston (PVT): D, C rten

<sup>4</sup> P, D, C bo‘i: N ba‘i

<sup>5</sup> P, N, D med: C mad

<sup>6</sup> D, C de (PVT): P, N de dañ

<sup>7</sup> P, D, C ‘brel: N ‘bral

<sup>8</sup> P, D, C ñes: N ñas

<sup>9</sup> P, D, C don: N dan

brdar byas pa can thams cad <sub>[P4]</sub> kyis<sup>1</sup> thams cad gsal bar byed pa  
yañ mthoñ ño ||

**don du ma dañ mñon ‘brel na |**

**| ‘gal ba [N489a] gsal bar byed pa srid || [PV I.228cd]**

[C323a] ci ste mthoñ ba [D326a] ‘gal bar ma gyur cig sñam pas  
thams cad thams cad <sub>[P5]</sub> kyi rjod par byed pa yin no || de<sup>2</sup> ltar na  
thams cad thams cad kyi sgrub par ni ma yin te | rgyu dañ ‘bras bu  
dag ni ‘chol ba med pa‘i phyir ro ||<sup>3</sup> de la<sup>4</sup> so sor ñes par byed pa  
sgrub pa can gyi mñon par <sub>[P6]</sub> ‘dod pa‘i don la bsgrub par bya ba  
dañ | sgrub par<sup>5</sup> byed pa thams cad kyi thun moñ gi sgra ni ‘dod  
pa‘i don gsal bar byed pa ñid brda<sup>6</sup> byed pas byas pa yin no źes bya  
ba de gañ las yin | de ma ñes pa ñes pa skyes bu<sup>7</sup> las <sub>[P7]</sub> thob<sup>8</sup> par  
‘gyur ba de‘i tshe |

**skyes bus ma byas pa ñid kyi |**

**| kun tu rtog pa ‘añ<sup>9</sup> don med ‘gyur || [PV I.229ab]**

ji ltar yañ don ma ‘chol ba rtogs pa‘i phyir skyes bu rgyur ‘chol ba  
bsal<sup>10</sup> ba yin no || de la<sup>11</sup> <sub>[P8]</sub> skyes bu rñams kyis<sup>12</sup> ci ‘dra ba dag  
‘ga‘ źig la rab tu sbyor ba ‘chol bar ‘gyur ro || de ‘dra ba ñid thams  
cad dañ thun moñ du gyur pa<sup>13</sup> yod na | ‘ga‘ źig la de rñams kyis

<sup>1</sup> em. kyis (PVT): P, N, D, C kyi

<sup>2</sup> D, C de (PVT): P, N de de

<sup>3</sup> D, C ro ||: P, N om. ro ||

<sup>4</sup> em. la: P, N, D, C las

<sup>5</sup> D, C bya ba dañ | sgrub par (PVT): P, N om. bya ba dañ | sgrub par

<sup>6</sup> P, N byed pa ñid brda: D, C om. byed pa ñid brda

<sup>7</sup> D, C bu (PVT): P, N bus

<sup>8</sup> em. thob (PVT): P, N, D, C mthoñ

<sup>9</sup> P, D, C ‘añ: N ‘iñ

<sup>10</sup> P, N bsal: D, C gsal

<sup>11</sup> D, C de la: P, N de las

<sup>12</sup> em. kyis (PVT): P, N, D, C kyi

<sup>13</sup> D, C gyur pa: P, N ‘gyur ba

ñes par byas pa yin te | [P483b1] de kho na ñid yoñs su śes pa med  
 pa'i phyir ro || gal te rig byed pa ni<sup>1</sup> ño<sup>2</sup> bo ñid kyis ñes pa yin no  
 že<sup>3</sup> na | bstan pa la rag las pa med par 'gyur ba dañ | brda rnam pa  
 gžan gyis ston par mi 'gyur ba dañ | [P2] 'chad pa'i rnam par rtog par  
 mi 'gyur ro || rnam par rtog par nus pa can yod na ston pa'i 'dod pa  
 la mi slu ba med pa'i phyir skyes bus ma byas pa ñid ni don med  
 pa can ñid du 'gyur ro ||

**tha dad rnam** [P3] **kyi 'brel pa yañ** |

| **rnam par gžag phyir gtan tshigs brjod** || [PV I.229cd]

phyi rol gyi don ni sgra'i ño bo ma yin<sup>4</sup> žiñ | sgra ni don rnam kyi  
 ma yin te | tha dad pa med pa'i bdag ñid can<sup>5</sup> gañ gis gnas skabs [P4]  
 tha dad pa yañ byas pa<sup>6</sup> dañ mi rtag pa<sup>7</sup> dañ 'dra bar<sup>8</sup> med na mi  
 'byuñ ba ñid du 'gyur ro || sgra de dag kyañ brjod par 'dod pa las  
 skye ba can nam | skye ba med pa can brjod par 'dod pas [N489b]  
 gsal bar bya ba dag [P5] ma yin žiñ don la rag las pa ma yin no || de  
 bas na de la<sup>9</sup> so sor ñes par bsgrub par bya ba de'i rjes su 'gro ba ji  
 ltar sgrub par byed<sup>10</sup> par 'gyur te | rag las pa med pa de'i ni sgrub  
 par byed pa ma yin no ||

**skyes bus** [P6] **legs par ma byas pas** |

| **rnam pa kun tu**<sup>11</sup> **don med 'gyur** |

| **legs byas khas len na 'di** [C323b] **yi** |

| **dños su glañ po** [D326b] **khrus 'drar 'gyur** || [PV I.230]

<sup>1</sup> em. ni (PVT): P, N, D, C 'i

<sup>2</sup> P, D, C ño: N ña

<sup>3</sup> N, D, C že (PVT): P žes

<sup>4</sup> P, N, D yin: C lin

<sup>5</sup> P, N can: D, C om. can

<sup>6</sup> P, N, D, C byas pa (PVT byas pa ñid)

<sup>7</sup> P, N, D, C mi rtag pa (PVT mi rtag pa ñid)

<sup>8</sup> em. bar (PVT): P, N, D, C ba

<sup>9</sup> D de la (PVT): C da la: P, N om. de la

<sup>10</sup> D, C par byed: P, N om. par byed

<sup>11</sup> P, N tu: D, C du

žes bya ba ni bsdu ba'i tshigs su bcad pa'o || gžan yañ sgra dañ <sup>[P7]</sup>  
 don dag gi 'brel pa rtag pa'am mi rtag par 'gyur | gal te mi rtag pa  
 skyes bu'i<sup>1</sup> 'dod pas 'jug pa<sup>2</sup> can nam mi 'jug pa can yin grañ na |  
 skyes bu la rag las pa ñid ma yin na skyes bu'i bsam <sup>[P8]</sup> pa ji lta ba  
 bžin du yul la sogs par gyur pas<sup>3</sup> des<sup>4</sup> ston par mi 'gyur te | 'dod pa  
 la rag lus pa med pa yañ ri bo la sogs pa<sup>5</sup> dañ 'dra bar 'ga' žig tu  
 yañ mi ruñ ba'i phyir ro || 'di ñid ni rtag pa [P484a1] ñid la yañ  
 skyon yin te | de'i rtag<sup>6</sup> pa ño bo gžan du gyur pa mi ruñ ba'i phyir  
 ro || gnas skabs thams cad la yañ mtshuñs pa yin te | 'dod pa la so  
 sor ñes pa med <sup>[P2]</sup> pa'i phyir ro || de las khyad par rtogs pa mi 'gyur  
 ba'i phyir | sña ma bžin du thal bar 'gyur ro || 'dod pas 'jug pa yin  
 na yañ skyes bus byas pa ñid yin pa'i phyir 'khrul par dogs<sup>7</sup> par <sup>[P3]</sup>  
 'gyur ro || gžan yañ |

**'brel pa can rnams mi rtag phyir |**

**| 'brel pa la rtag yod ma yin || [PV I.231ab]**

gžan la<sup>8</sup> rten pa can 'brel pa yin na ni rag las pa med pa la de dag  
 gi<sup>9</sup> 'brel pa ñid<sup>10</sup> <sup>[P4]</sup> mi ruñ ba'i phyir ro || rten de yañ mi rtag pa yin  
 te | de žig<sup>11</sup> na 'brel pa yañ žig par 'gyur ro || de lta ma yin na  
 brten<sup>12</sup> par mi 'gyur ro || de bas na rtag pa ma yin no || de'i rten gyi  
 don yañ brjod <sup>[P5]</sup> par bya ste | rtag pa la phan gdags su byar med pa  
 ñid kyi phyir ro || phan 'dogs par mi byed pa yañ rten ma yin no ||

<sup>1</sup> P, N bu'i: D, C bus

<sup>2</sup> D, C pa (PVT): P, N pas

<sup>3</sup> em. pas (PVT): P, N, D, C pa

<sup>4</sup> em. des (PVT): P, N, D, C der

<sup>5</sup> P, N, D pa: C pa la

<sup>6</sup> D, C rtag (PVT): P, N brtags

<sup>7</sup> D, C dogs (PVT): P, N 'dod

<sup>8</sup> D, C la: P, N yañ

<sup>9</sup> D, C gi (PVT): P, N gis

<sup>10</sup> D, C ñid (PVT): P, N ñid yin pa'i <sup>[P4]</sup> phyir

<sup>11</sup> D, C žig: P, N žig pa

<sup>12</sup> em. brten (PVT): P, N, D, C žig

gal te rigs [N490a] brjod par bya ba ñid yin pa'i phyir skyon med do že na | ma yin te |<sub>[P6]</sub> de brjod pa la dgos pa med pa'i phyir ro zes bya bas de dpyad zin to || thams cad du yañ rigs med pa'i phyir 'dod rgyal ñid gsal bar brjod pa rnams la mi ruñ ba dañ | rnam pa thams cad du rigs<sub>[P7]</sub> brjod pa na khyad par gžan spañs nas 'jug pa mi ruñ ba'i phyir ro || de'i phyir de'i rjes su 'gro ba dañ ldog pa can gyi dños po'i yod pa dañ med pa ni 'brel pa yin no ||

**de'i phyir don dañ sgra yi<sup>1</sup> de |**

**| skyes<sub>[P8]</sub> bus blo yis legs par byas || [PV I.231cd]**

yod pa dañ med pa de dag la brten nas ma 'dres su zin kyañ tha sñad la goms pa las skyes bu la 'dres par [D327a/C324a] snañ ba'i phyir | dños po rnams kyi 'dres pa ni skyes bus [P484b1] byas pa yin no || gžan yañ rten žig pa las<sup>2</sup> 'brel pa žig par 'gyur na | sgra de yañ sña na med pa dañ 'brel pa ma yin te | 'brel pa can ñid med pa'i phyir dañ | skyes śiñ 'gyur ba'i dños po 'brel<sub>[P2]</sub> pa can ma yin pa rnams ni brjod par bya ba ma yin par<sup>3</sup> 'gyur te | 'brel pa gnas pa med pa'i phyir ro || de la yañ |

**don dañ lhan cig skyes pa na<sup>4</sup> || [PV I.232a]**

rtog<sup>5</sup> par 'gyur<sup>6</sup> na |

**sgra rnams la ni rañ<sub>[P3]</sub> bžin dag<sup>7</sup> |**

**| rnam par bzlog pa mi rigs so || [= PV I.232bc1]**

ci ste 'brel pa žig pa don gžan la med pa 'am | don rnams brjod par bya ba ma yin par ma gyur cig sñam pas | gal te skyes śiñ byuñ ba'i don<sub>[P4]</sub> 'brel pa dañ ldan pa skye bar<sup>8</sup> 'gyur na | 'brel pa de skyes su

<sup>1</sup> D, C yi: P, N yid

<sup>2</sup> em. las (PVT): P, N, D, C la

<sup>3</sup> P, N, D, C ma yin par (PVT ma yin par yañ)

<sup>4</sup> em. na (PVT): P, N, D, C ma

<sup>5</sup> em. rtog: P, N, D, C rtogs

<sup>6</sup> P, N 'gyur: D, C gyur

<sup>7</sup> P, N, D dag: C dañ

<sup>8</sup> D, C skye bar (PVT): P, N skyed par

zin kyañ sgra la mi ‘gyur te | de dañ ‘brel pa med pa can gyi rañ  
 bžin ni rañ bžin bzlog pa med par de‘i no bo mi ruñ ba‘i phyir dañ |  
 [P5] don dañ lhan cig skyes pa gžan las grub pa yañ sgra phan ‘dogs  
 pa med pa la mi brten pa‘i phyir ro || de yañ de skyed par byed pa‘i  
 lhan cig byed pa ñid yin na nus pa ni rtag tu bskyed par thal bar [P6]  
 ‘gyur te | bltos pa med pa‘i phyir te | rtag<sup>1</sup> pa la phan [N490b]  
 gdags su med pa‘i phyir ro || nus pa med pa yin na<sup>2</sup> yañ physis kyañ  
 nus pa ma yin te | rañ bžin mi ‘dor ba‘i phyir ro ||

**nmam brtags** [P7] ‘brel la ñes ‘di med || [= PV I.232c2d]

dños po ‘dres pa bltos pa can ni ma yin gyi skyes bu goms pa la<sup>3</sup>  
 snañ ba can de la bltos pa‘i mtshan ñid can ni ‘brel pa yin te | des  
 rtag tu zin kyañ rañ bžin gžan [P8] du bsgyur ba med par ‘ga‘ žig las  
 rañ ñid kyis dpyad nas sbyor bar byed pa‘i phyir | de dag kyañ de  
 bžin ‘gyur na yañ ‘jig pa‘i chos can ma yin no || rten žig pas brten  
 pa ‘brel pa žig [P485a1] pa‘i phyir de mi rtag pa yin no žes bśad pa  
 gañ yin pa de la |

**gal te rten ni ‘jig na yañ |**

**| ‘jig min rtag phyir rigs dañ ‘dra |**

**| rtag rnams la brten nus pa gañ |**

**| [P2] gañ gis brten de<sup>4</sup> ‘dod pa yin || [PV I.233]**

‘di skad du rigs dañ<sup>5</sup> brten pa ni rtag pa yin na rten dañ lhan cig ‘jig  
 pa yañ ma yin no [C324b] žes thos mod kyi | ‘on kyañ rtag pa  
 rnams la rten gyi nus pa ma mthoñ na [P3] gañ gis [D327b] na ‘di‘i  
 rten yin te | byas pa la byed pa med pa‘i phyir dañ | byed pa po ma  
 yin pa la yañ mi bltos pa ñid kyi phyir ro || gal te rigs dañ ‘brel pa  
 ni brten nas gsal bar phan ‘dogs [P4] pa<sup>6</sup> yin pa des na rten<sup>1</sup> žes  
 bya‘o že na |

<sup>1</sup> P, N, D rtag: C rtags

<sup>2</sup> D, C na (PVT): P, N om. na

<sup>3</sup> em. goms pa la (PVT): P, N, D, C goms pa

<sup>4</sup> P, N de: D, C te

<sup>5</sup> P, N dañ: D, C om. dañ

<sup>6</sup> D, C pa: P, N par

śes pa skyed byed lhan cig byed |  
 | rgyu rnams tshogs par gyur pa las |  
 | de bskyed par ni ruñ ñid phyir |  
 | rigs pa śes pas bum sogs kyi | [PV I.234]  
 | gsal <sub>[P5]</sub> ba bskyed pa la yañ ‘dod |  
 | khyad med ‘gyur ba med rnams kyi |  
 | gsal byed rañ gis<sup>2</sup> don ci byas |  
 | gañ phyir de dag des gsal ‘dod || [PV I.235]

lhan cig byed pa snañ ba ñe bar len pa la bltos pa las śes pa <sub>[P6]</sub>  
 skyed par byed pa<sup>3</sup> skad cig ma gźan bskyed pa kho na bum pa la  
 sogs pa rnams mñon par gsal ba yin no || de lta ma yin na de las  
 phan ‘dogs pa la bltos pa med pa śes pa bskyed par thal bar <sub>[P7]</sub>  
 ‘gyur ba‘i phyir ro || nus pa byed pa yañ skyed par byed pa<sup>4</sup> ñid yin  
 [N491a] pa‘i phyir te | de ni de‘i bdag ñid can ñid yin pa‘i phyir  
 ro || don gźan ñid yin na ni dños po la phan ‘dogs par byed pa ma  
 yin par <sub>[P8]</sub> thal bar ‘gyur ba‘i phyir ro || nus pas kyañ śes pa bskyed  
 pa‘i phyir rtag tu bum pa la sogs pa mi ‘dzin par ‘gyur la | snañ ba  
 la bltos pa med pa can ‘dzin par thal bar ‘gyur ba‘i phyir ro ||  
 [P485b1] bltos pa med pa ni bdag ñid la phan ‘dogs pa med pa‘i  
 phyir ro || de bas na ‘di dag ni rañ gi yul la rnam par śes pa bskyed  
 pa‘i phyir gźan la bltos par gyur pa na de las rañ gi ño bo phul du  
<sub>[P2]</sub> dbyuñ ba bdag gir byed do || de bas na ‘di‘i de dag bskyed par  
 bya ba yin no || śes bya‘i ño bo thob nas kyañ śes pa‘i dbañ gis  
 ‘bras bu‘i khyad par brjod pa‘i sgras khyad par gsal bar bya <sub>[P3]</sub> ba‘i  
 phyir | gsal bar<sup>5</sup> brjod do || de ltar rigs dañ ‘brel pa la sogs pa dag ni  
 rnam pa ‘ga‘ žig kyañ phan gdags par bya ba ñid ma yin pa‘i phyir  
 phan ‘dogs par byed pa ma yin pas <sub>[P4]</sub> gsal bar rigs pa ma yin no ||

<sup>1</sup> D, C rten (PVT<sub>D</sub>): P, N brten

<sup>2</sup> em. gis: P, N, D, C gi

<sup>3</sup> P, N, D, C pa (PVT par ruñ ba‘i)

<sup>4</sup> D, C pa (PVT): P, N par

<sup>5</sup> P, N, D, C bar (PVT bya)

‘brel pa dños po ñid yin na<sup>1</sup> |

| tha dad phyir blo sna tshogs ‘gyur || [PV I.236ab]

‘brel pa de ni<sup>2</sup> dños por ‘gyur na ñes par sgra dañ don dag [C325a] las tha dad [D328a] pa dañ tha dad pa [P5] med pa las ‘das pa ma yin no || ño bo dños po yin na ni de‘i ño bo ñid ma yin pa ñid ni gžan<sup>3</sup> yin no žes bśad zin to || de yañ mig gis gzuñ bar bya ba yin na rañ gi blo la de las [P6] gžan pa<sup>4</sup> dag las ño bo tha dad pa can snañ ba med na ji ltar na de ltar ‘gyur te | snañ ba tha dad pa med pa dañ ma mthoñ ba dag ni tha dad pa dañ yod pa ñid bzlog pa dag gi rten<sup>5</sup> can ñid yin pa‘i [P7] phyir ro || de lta ma yin na de dag gi gnas pa ni med par thal bar ‘gyur ba‘i phyir ro<sup>6</sup> || gal te dbañ po las ‘das pa ñid yin pa‘i phyir mi snañ du zin kyañ dbañ po la sogs pa dañ ‘dra bar [P8] skyon yod pa ma yin no že na | ma yin te | de las mi rtogs<sup>7</sup> [N491b] par thal ba‘i phyir dañ | rab tu ma grub pa ni šes par byed pa ñid ma yin pa‘i phyir ro || thag ñe ba tsam gyis šes par byed pa [P486a1] ñid yin na ni blo ma<sup>8</sup> byañ ba rnams kyañ ‘gyur ro || rjes su dpag pa las rtogs pa ma yin te | rtags med pa‘i phyir dañ dpe ma grub pa‘i phyir ro || de yañ dbañ po las ‘das pa [P2] ñid kyis sgrub par byed pa la bltos pa‘i phyir ro || gal te dbañ po la sogs pa dag la yañ mtshuñs so že na | ma yin te | de dag ni rnam pa gžan gyis rjes su dpag pa‘i phyir ro || ‘ga‘ žig [P3] yod na rjes su ‘gro ba dañ ldog pa dañ ldan pa‘i šes pas de tsam las mi ‘byuñ ba can dañ | de las bzlog<sup>9</sup> pa la bltos pa sgrub par byed do || de bas na ‘bras bu‘i sgo nas dbañ po grub pa yin no || [P4] de ltar ‘brel pa ni ma yin te | de ma

<sup>1</sup> P, N na (PVT): D, C no

<sup>2</sup> P, N, D, C de ni (PVT de yañ)

<sup>3</sup> P, N, D, C gžan (PVT gžan ñid)

<sup>4</sup> P, N pa (PVT): D, C om. pa

<sup>5</sup> D, C rten: P, N brten

<sup>6</sup> P, N, D, C med par thal bar ‘gyur ba‘i phyir ro (PVT med par thal bar ‘gyur ro)

<sup>7</sup> P, N rtogs: D, C rtog

<sup>8</sup> N, D, C ma (PVT): P la

<sup>9</sup> N, D, C bzlog: P bltog



grub na de'i 'bras bu'i śes pa ñid med pa'i phyir ro || de la ni sgra  
 'am don gyi ño bo rtags ma<sup>1</sup> yin te | de dag ni thams cad la ruñ ba  
 ñid kyi phyir ro || khyad par <sup>[P5]</sup> rtogs pa la brten pa rtogs pa med  
 pa'i phyir 'di rtogs pa ma yin te | 'brel pa'i khyad par med par ni de  
 rigs pa ma yin pa 'am | de rgyu mtshan med pa can ñid yin na | de'i  
 khyad par rtogs pa <sup>[P6]</sup> ñes pa dañ 'dra bar sgra rnams kyis bstan pa  
 yañ rgyu mtshan med pa can du ci'i phyir mi 'dod | de bas na 'brel  
 pa thams cad la rtags de dañ 'dra bar khyad par med par go bar  
 'gyur ro || de'i phyir <sup>[P7]</sup> khyad par med pa<sup>2</sup> ñid du thams cad kyis  
**[C325b]** rtogs par **[D328b]** 'gyur ro || de bas na 'brel pa grub pas  
 don rtogs pa'i phyir 'ga' žig gis yañ dag pa'i man ñag la bltos par  
 mi 'gyur ro || gal te yañ dag <sup>[P8]</sup> pa'i man ñag dañ bcas pa ni rtags<sup>3</sup>  
 yin no že na | de bas na da<sup>4</sup> ni brgyud pa 'dis ci žig bya ste | yañ  
 dag pa'i man ñag la bltos pa de ñid don śes par byed pa<sup>5</sup> ci'i phyir  
 mi byed | sgra de yañ **[P486b1]** gañ la bsam pa can gyis rab tu  
 sbyor bar byed pa ni mthoñ gi gžan du na ni ma mthoñ ste | mthoñ  
**[N492a]** ba dañ ma mthoñ ba dag las du ba la sogs pa dañ 'dra bar  
 de rtogs<sup>6</sup> par bskyed pa'i phyir | med na <sup>[P2]</sup> mi 'byuñ ba žes bya ba  
 de ñid 'brel pa yin no || 'di la yañ gžan gyi nus pa ma mthoñ žiñ  
 grub pa'i thabs ma mthoñ ño || ci ste yañ sgra dañ don dag gi 'brel  
 pa ni gžan ñid ma yin na |

**de las <sup>[P3]</sup> tha dad min de ñid |**

**| 'di las gžan dños yod ma yin || [PV I.236cd]**

gnas skabs gžan ni ño bo tha dad pa'i rgyu can ñid yin pa'i phyir<sup>7</sup>  
 de'i ño bo can ni de ñid yin par 'gyur ro || sñar bśad <sup>[P4]</sup> pa'i rnam  
 pas chos tha dad par yañ 'gyur na | de yañ 'gal ba<sup>8</sup> med pa kho na

<sup>1</sup> P, N rtags ma (PVT): D, C rtag pa

<sup>2</sup> P, N pa (PVT): D, C pa can

<sup>3</sup> P, N, D, C rtags (PVT rtags ñid)

<sup>4</sup> D, C da (PVT): P, N om. da

<sup>5</sup> D, C pa: P, N par

<sup>6</sup> P, N rtogs: D, C rtog

<sup>7</sup> P, N phyir: D, C phyir ro ||

<sup>8</sup> D, C ba (PVT): P, N bar

yin te | dños po tha dad pa ni ma yin no || tha dad pa dañ tha dad pa  
 med pa ma gtogs par dños po rnam pa<sup>1</sup> gźan pa ni [P5] med de | de ni  
 ño bo<sup>2</sup> i<sup>2</sup> mtshan ñid can<sup>3</sup> yin pa<sup>4</sup> i phyir ro || ño bo yañ rnam par rtog  
 pa de las ma ‘das pa<sup>4</sup> i phyir ro || gźan yañ |

**dños po<sup>4</sup> i ño bo tha dad phyir |**

**| ‘brel pa rtogs pas byas pa yin || [PV I.237ab]**

žes bya [P6] ba ni sñar bśad zin to || ‘dres pa<sup>4</sup> i mtshan ñid can gyi  
 ‘brel pa ni dños po ma ‘dres pa rnam la yod pa ma yin no || de dag  
 gi ‘brel pa ni don gźan yañ ma yin te | ‘di ltar |

**ji ltar yod [P7] gźan rag lus pa |**

**| rdzas ni gźan gyi ‘brel par ‘gyur || [PV I.237cd]**

yod pa<sup>4</sup> grub pa gźan la bltos par mi ‘gyur te | bltos pa med par rañ  
 rgyud pa<sup>5</sup> ni ‘brel pa ma yin no || rdzas žes bya ba ni [P8] rañ bźin  
 brjod pa yin na de ji ltar dños po gźan la ‘dres par ‘gyur te | rañ  
 bźin gźan yod pa ñid kyis gźan dañ ‘dres pa žes bya ba ma yin no ||  
 gal te ma ‘dres pa can dañ mi [P487a1] ‘gyur mod kyi ‘dres pa can  
 dañ ni ‘gyur ro že na | ma yin te | gañ gis de dag la ‘dres par ‘gyur  
 ba de ñid de dag dañ ‘dres pa ma grub pa<sup>4</sup> i phyir ro || de bas na  
 [C326a] gal te don dag don [P2] gźan [D329a] dañ [N492b] ‘dres par  
 ‘gyur ba ‘di ni śin tu thal bar ‘gyur te | khyad par med pa<sup>4</sup> i phyir  
 ro || gźan yañ |

**yi ge don med can ‘gyur žiñ |**

**| tshig sogs kun brtags dños med la |**

**| ji ltar don [P3] dam pa ‘brel pa |**

**| ‘di ni gnas par ‘gyur ba yin || [PV I.238]**

<sup>1</sup> em. rnam pa (PVT): P, N, D, C rnam la

<sup>2</sup> em. de ni ño bo<sup>4</sup> i (PVT): P, N, D, C de<sup>4</sup> i ño bo ni

<sup>3</sup> P, N, D, C mtshan ñid can (PVT mtshan ñid can ñid)

<sup>4</sup> em. pa (PVT): P, N, D, C par

<sup>5</sup> D, C pa (PVT): P, N pa ñid

rjod par byed pa ni tshig yan lag gis de dañ ldan par ‘gyur na | yi ge dag yod du zin kyañ rjod par byed pa ma<sup>1</sup> yin no || de bas na de dag la [P4] brjod par bya ba dañ | rjod par byed pa‘i ‘brel pa yod pa ma yin te | de dag la gnas na rañ gi ño bo ñams par thal bar ‘gyur ba‘i phyir ro || gal te bkod pa‘i khyad par gyis yi ge ñid rjod par [P5] byed pa yin no že na | ma yin te | bkod pa ni don gžan ma yin pa ñid kyis tha dad pa med pa ñid kyi phyir ro || de‘i ño bo can ni bkod pa gžan la yañ khyad par med pa‘i phyir rtogs pa mtshuñs par [P6] ‘gyur ro || bkod pa don gžan ñid yin na yañ ‘og nas ‘gog<sup>2</sup> par ‘gyur ro || de bas na yi ge rnam rjod par byed pa ñid ma yin na tshig la sogs pa rjod par byed par ‘gyur sñam na | de [P7] cir yañ mi ruñ ste | tha dad pa dañ tha dad pa med pa<sup>3</sup> ni ‘gal ba‘i phyir ro || de bas na dbañ po‘i rnam par šes pa khyad par can gyi rjes su ‘jug pa‘i rigs mthun pa‘i bag chags kyi ñe bar len [P8] pa can gyi rnam par rtog pa la snañ ba can gyi<sup>4</sup> tshig dañ ñag ni ‘khrul pa yin no || gcig tu snañ ba can ni log pa kho na yin te | gcig dañ du ma ñid ni mi ruñ ba‘i phyir ro || gcig ma yin te blo [P487b1] du ma‘i rim<sup>5</sup> pas<sup>6</sup> ‘dzin pa mi ruñ ba‘i phyir dañ | de ni gcig gis gzuñ bar bya ba ma yin te | yi ge bkod pa rjes su ‘dzin pa‘i phyir dañ | yi ge gcig ‘dzin pa na yañ blo du ma ‘gags pa‘i phyir te | [P2] blo mams ni skad cig ma yin pa‘i phyir dañ | skad cig ma ni rdul phra rab gcig las ‘das pa‘i dus can ñid yin pa‘i phyir dañ | lhag ma yin na ni cha can gyi mtha‘ mi [N493a] ruñ ba‘i phyir dañ | yi ge [P3] thuñ du rdzogs pa‘i rdul phra rab du<sup>7</sup> ma ‘das pa can gyi mig ‘byed pa‘i dus can ñid yin pa‘i phyir dañ | dran pa yañ<sup>8</sup> de‘i dus can kho na [D329b] yin te | ji ltar ñams su myoñ ba bžin du dran pa‘i phyir [P4] dañ | ñams [C326b] su myoñ

<sup>1</sup> P, N ma (PVT): D, C om. ma

<sup>2</sup> D, C ‘gog: P, N ‘gogs

<sup>3</sup> D, C pa (PVT): P, N pa‘i

<sup>4</sup> D, C gyi: P, N om. gyi

<sup>5</sup> D, C rim (PVT): P, N rig

<sup>6</sup> D, C pas: P, N par

<sup>7</sup> D, C du (PVT): P, N tu

<sup>8</sup> em. yañ (PVT): P, N, D, C dañ

ba dañ dran pa'i go rim dag khyad par rtogs pa med pa'i phyir ro ||  
 tshig la sogs pa du ma yañ ma yin te | blo la tha dad pa med par  
 snañ<sup>1</sup> ba'i phyir dañ | de'i du ma [P5] ñid ni 'gog par 'gyur ba'i phyir  
 ro || de ni dños po ma yin te | de'i rnam par rtog pa de las ma 'das  
 pa'i phyir ro || 'brel pa dños po yin na yañ ji ltar de'i rten can<sup>2</sup> du  
 'gyur te | rten [P6] du bya bar mi ruñ ba'i phyir ro || de ltar na rten  
 ma yin par 'gyur ro || de ltar na 'brel pa ma yin no ||<sup>3</sup> de bas na sgra  
 dañ don dag gi 'brel pa ni rañ bžin can ma yin no || de'i bsam pa  
 can gyi [P7] sbyor ba las byuñ ba 'am | mñon par gsal ba'i sgra ni  
 der 'khrul pa med pa'i phyir 'di'i 'brel pa ni de kho na ñid do ||  
 'byuñ ba 'am mñon par gsal ba de yañ 'khrul pa med pa la brten [P8]  
 pa<sup>4</sup> skyes bus byas pa'i phyir 'brel pa ni skyes bus byas pa kho na  
 yin no || de'i sgo<sup>5</sup> nas sgra rnam ni don rtogs pa la ñes pa yin pa de  
 lta na | skyes bus ma byas pa ñid yin na yañ de ñid [P488a1] 'khrul  
 pa yin no ||

**byed pa po rnam mi dran phyir |**

**| skyes bus ma byas kyañ 'dod lo || [PV I.239ab]**

gañ 'di rig byed pa'i ñag skyes bus ma byas pa ñid du yañ brjod  
 de |<sup>6</sup> byed pa<sup>7</sup> po [P2] mi dran pa'i phyir ro ||

**'di la 'añ<sup>8</sup> rjes su brjod pa yod |**

**| de ltar ñan pa mun khyab byed || [PV I.239cd]**

re žig de ñid śes rab 'chal ba de<sup>9</sup> 'dra ba ji ltar skye sñam pas kho  
 bo cag gi sems ño mtshar<sup>1</sup> dañ rjes su [P3] brtse ba dañ bcas pa<sup>2</sup> yin

<sup>1</sup> D, C snañ (PVT): P, N yañ

<sup>2</sup> P, N can (PVT): D, C om. can

<sup>3</sup> P, N de ltar na 'brel pa ma yin no || (PVT): D, C om. de ltar na 'brel pa ma yin no ||

<sup>4</sup> em. pa: P, N, D, C pa'i

<sup>5</sup> P, N, D sgo (PVT): C sgro

<sup>6</sup> P, N brjod de | (PVT): D 'dod de |: C 'dod do ||

<sup>7</sup> P, N pa (PVT): D, C om. pa

<sup>8</sup> P, N, C 'añ (PVT): D 'am

<sup>9</sup> D, C de (PVT): P, N om. de

no || de la gžan kyañ<sup>3</sup> rjes su rjod par byed pas srid pa brtse ba med pas [N493b] gnod pa can gyi ñan pa mun khyab par byed pa yin no || srog chags phan pa ‘dod pa slu<sup>[P4]</sup> bar byed pa la ñes pa ci žig yod | ‘di ltar bDe bar gšegs pa dag gis sñags rnames byed pa po brGyad pa la sogs pa dag dañ | gZegs zan pa dag gis dByig gi sñiñ po can dran pa<sup>4</sup> [P5] yin no || gal te de<sup>5</sup> dag gi de log par smra ba yin no že na | da ni de ltar skyes bus ma byas pa yin na gañ skyes bus byas pa yin | gañ gi tshe ‘di ltar gŽon nu ‘byuñ ba can la sogs pa<sup>[P6]</sup> bdag gam gžan rtsom pa po yin par<sup>6</sup> ston pa spoñ bar byed [D330a] par ‘gyur ro || de la gal te spoñ ba la khas blañs pas gnod pa yin no že<sup>7</sup> na | ‘di ñid khas blañs pa‘i yan lag ma yin [C327a] nam | [P7] gañ la gnod pa yin<sup>8</sup> | de gžan la yañ mtshuñs pa kho na yin no || gal te de‘i ‘dod pa ñid yin pa‘i phyir skyon med do že na | ‘di‘i ‘dod pa ‘di tshad ma med pa can gañ las thog ma<sup>[P8]</sup> nas yod par ‘gyur na | glo<sup>9</sup> bur du ‘dzin pa can ‘di la yañ ‘ga‘ žig tu sgrub par byed pa la bltos pas ci žig bya | gañ gis skyes bus byas pa dañ skyes bus ma byas pa dpyod pas [P488b1] bdag ñid dub par byed<sup>10</sup> | de ñid ‘dod pa‘i phyir khas<sup>11</sup> blañs pas gnod pa med par ‘dod pa de las gžan pa la yañ mtshuñs pa‘i phyir klan ka btsal du med do || phul du byuñ ba mthoñ<sup>[P2]</sup> ba med pa can ‘di yañ ñag rnames rnam pa<sup>12</sup> de lta bur skyes bus ma byas pa ñid du sgrub<sup>13</sup> par byed pa ‘am | ‘bras bu‘i

<sup>1</sup> N, D, C mtshar (PVT): P mtshan

<sup>2</sup> D, C pa (PVT): P, N pa can

<sup>3</sup> P, N kyañ (PVT): D, C yañ

<sup>4</sup> P, N pa (PVT): D, C pa ma

<sup>5</sup> D, C de (PVT): P, N om. de

<sup>6</sup> D, C par (PVT): P, N om. par

<sup>7</sup> N, D, C že (PVT): P zes

<sup>8</sup> P, N yin (PVT): D, C yin na

<sup>9</sup> N, D, C glo (PVT): P blo

<sup>10</sup> D, C byed: P, N byed pa ‘am

<sup>11</sup> em. khas blañs pas (PVT): N, D, C khas ma blañs pas: P khas ya blañs pas

<sup>12</sup> N, D, C pa (PVT): P par

<sup>13</sup> em. sgrub: P, N, D, C grub

chos rnamś ‘ga’ žig la phul du byuñ bar khas len pa de ltar na | ‘di’i  
 [P3] ‘jug pa rigs pa med pa can kho na yin no || byed pa’i yañ dag<sup>1</sup>  
 pa’i man ñag rgyun chad pa can gyis byas pa yañ mthoñ ño || gal te  
 ‘bad rtsol dañ ldan pas dmigs pa yin no že na | ma [P4] yin te ñes pa  
 med pa’i phyir ro || gžan la yañ mi dmigs pa dañ dmigs pa gžan  
 gyis bstan pa yid ches<sup>2</sup> par bya ba ma yin pa las ñes par rigs pa ñid  
 [N494a] ma yin pa’i phyir ro || bdag [P5] ñid kyis byas pa dag la yañ  
 bsñon pa mthoñ ba’i phyir ro || ñes pa la brten par mi nus pa ñid kyi  
 phyir ro ||

**ji ltar skyes bu ‘di gžan las |**  
**| thos med par ‘di yi ge dañ |**  
**| tshig bkod [P6] pa ‘di brjod<sup>3</sup> nus med |**  
**| de ltar gžan la ‘añ žes ‘ga’ smra || [PV I.240]**

gañ skyes bus ma byas pa<sup>4</sup> ñid yin<sup>5</sup> na | gañ skyes bus byas pa yin  
 žes bya ba la sogs pa de ñid<sup>6</sup> lan yin no || de ltar na |

**[P7] spel ba yi ni gžuñ gžan yañ |<sup>7</sup>**  
**| man ñag med par gžan rnamś kyis |**  
**| brjod par<sup>8</sup> ci mthoñ na gañ gis |**  
**| de yañ de ltar rjes mi dpog<sup>9</sup> || [PV I.241]**

<sup>1</sup> D, C yañ dag (PVT): P, N yan lag

<sup>2</sup> P, N, D ches: C chas

<sup>3</sup> D, C brjod (PVT): P, N rjod

<sup>4</sup> P, N pa: D, C om. pa

<sup>5</sup> P, N yin (PVT): D, C min

<sup>6</sup> P, N, D ñid: C ni

<sup>7</sup> P, N, D, C font précéder ce *pāda* du *pāda*: | **gžuñ bkod pa gžan dag tu** |, que PVT P329a6/D274b6–7 commente en détail. PV<sub>t</sub> (Miy.) porte: | **spel ba yi ni gžuñ gžan yañ** |, non commenté dans PVT. S’agit-il là d’un vestige d’une traduction plus ancienne?

<sup>8</sup> P, N par: D, C pa

<sup>9</sup> P, N mi dpog: D mi dpogs: C mid dpogs

da<sup>1</sup> ltar ba rnam<sub>[P8]</sub> man ñag med par klog par mi nus pa las gźan  
 du skyes bus ma byas pa ñid kyi rten cuñ zad kyañ yod pa ma yin  
 no || de ni gcig gis brtsams pa‘i gźuñ gźan la yañ gźan gyi dañ  
 [P489a1] mtshuñs so || de‘i rjes su [D330b] ‘brañs nas thams cad  
 de ltar rjes su [C327b] dpog pa yin pa ‘am | ‘ga‘ žig kyañ ma yin  
 no || de ni de ltar mi ‘dod pa ñid kyi phyir žes bya<sub>[P2]</sub> ba la sogs pa  
 la ‘dod pa ni de‘i rten ñid yin pa‘i phyir žes bya ba la sogs pa yañ  
 bśad zin to || gźan yañ |

**rigs<sup>2</sup> gañ gañ las grub pa des |**

**| rgyu ma mthoñ ba can gźan yañ |**

**|<sub>[P3]</sub> bye brag med par me śiñ bźin |**

**| de las ‘gyur bar yañ dag śes || [PV I.242]**

rgyu ma mthoñ ba‘i phyir rgyu med pa can žes bya ba ma yin no ||  
 dños po rgyu ma mthoñ ba can yin na yañ de las gźan<sub>[P4]</sub> pa dag  
 gis<sup>3</sup> rañ bźin tha dad pa ñams su myoñ ba med par de lta bu‘i rnam  
 pa yañ dag par rjes su dpog par ‘gyur ro || rgyu‘i ño bo log tu zin  
 kyañ de‘i ño bo log pa ma yin na ni ‘bras bu‘i<sub>[P5]</sub> chos las ‘das pa‘i  
 phyir | de las ‘gyur ba med pas na cuñ žig de ltar brjod par bya ba  
 ma yin pa ‘am | [N494b] ño bo bye brag bstan par bya ba yin na<sup>4</sup>  
 gañ gis rgyu de‘i rjes su byed par ‘gyur<sub>[P6]</sub> |<sup>5</sup> gañ gis<sup>6</sup> ‘dod pa dañ  
 mi ‘dod pa dag gi ‘dod pa<sup>7</sup> phyin ci log tu mi ‘gyur ro || rgyu‘i rañ  
 bźin ldog pa las kyañ dños po rnam<sub>[P7]</sub> tha dad pa med pa yin na<sup>8</sup> tha  
 dad pa de ni glo bur bar ‘gyur ba‘i phyir ‘ga‘ žig tu yañ ldog par  
 mi ‘gyur ro || de bas na rañ bźin gañ las skye ba can du mthoñ ba  
 gañ yin pa de ni gźan la yañ tha dad par mi byed pa na śiñ dañ me

<sup>1</sup> P, N da (PVT): D, C de

<sup>2</sup> P, N rigs: D, C rig

<sup>3</sup> em. gis (PVT): P, N, D, C gi

<sup>4</sup> P, N na: D, C na ni da

<sup>5</sup> D, C ‘gyur |: P, N ‘gyur ro ||

<sup>6</sup> em. gis (PVT): P, N, D, C žig

<sup>7</sup> P, N dag gi ‘dod pa: D, C om. dag gi ‘dod pa

<sup>8</sup> P, N na (PVT): D, C no ||

[P8] bžin du rañ gi<sup>1</sup> bdag ñid kyis de‘i ‘bras bu ñid las ‘das pa ma yin  
no ||

**de la ‘bras mtshuñs mthoñ ba‘i phyir |**  
**| khyad par dag ni ma bstan par |**  
**| gtan tshigs rab tu spros [P489b1] pa dag |**  
**| de dag thams cad ‘khrul pa yin || [PV I.243]**

dper na thog mar ‘gron<sup>2</sup> pos btañ<sup>3</sup> ba‘i me ñid kyañ ‘gron<sup>4</sup> pos btañ  
ba‘i me ñid yin pa‘i phyir | me gžan sñon du soñ ba can yin gyi<sup>5</sup> |  
[P2] gtsub śiñ gtsubs pa sñon du soñ ba can ni ma yin te | de ma thag  
pa‘i me bžin no || ji ltar<sup>6</sup> ‘gron<sup>7</sup> pos btañ ba‘i me yañ ‘khrul pa yin  
te | me las byuñ ba‘i nus pa la brten nas [P3] me‘i rgyu gžan spoñ bar  
byed do || gal te me med par yañ ‘gyur na ni gžan dag la yañ ‘gyur  
ro že na | de la me ñid dañ cig śos las byuñ ba dag la gnod par bya  
ba dañ<sup>8</sup> gnod par byed pa med par<sup>9</sup> me [P4] las byuñ ba ñid ni gžan  
dag la yañ ‘gyur ba [D331a] de ltar na chos gñis dag don gcig la  
srid pa‘i phyir | ‘gron<sup>10</sup> [C328a] pos btañ ba‘i me ‘am | don gžan ni  
gcig la so sor ñes par [P5] ‘gyur ba med pas na ‘khrul par dogs pa  
yin no || phan tshun tha dad pa can gyi chos gñis<sup>11</sup> ‘jug pa de yañ  
dños po‘i spyi<sup>12</sup> la ‘gal ba med do žes brjod par bya ba‘i gnas skabs  
tha dad pa [P6] can gyi khyad par ni ma yin te | cha med pa‘i bdag

<sup>1</sup> em. gi (PVT): P, N, D, C bžin

<sup>2</sup> P, N ‘gron (PVT): D, C ‘dron

<sup>3</sup> em. btañ (PVT): P, N, D, C gtañ

<sup>4</sup> P, N ‘gron (PVT): D, C ‘dron

<sup>5</sup> P, N gyi (PVT): D, C gyis

<sup>6</sup> P, N ji ltar: D, C ji ltar na

<sup>7</sup> P, N ‘gron (PVT): D, C ‘dron

<sup>8</sup> D, C gnod par bya ba dañ (PVT): P, N om. gnod par bya ba dañ

<sup>9</sup> P, N par: D, C pas

<sup>10</sup> P, N ‘gron (PVT): D, C ‘dron

<sup>11</sup> D, C gñis (PVT): P, N om. gñis

<sup>12</sup> em. dños po‘i spyi (PVT): P, N spyi‘i dños po: D, C phyi‘i dños po



ñid la<sup>1</sup> de ñid dañ de ñid ma yin pa ‘gal ba‘i phyir ro || ‘gron<sup>2</sup> pos btañ ba‘i me la<sup>3</sup> me dañ cig śos kyis bskyed pa ni gnod bya dañ<sup>4</sup> gnod byed [N495a] ma yin [P7] te | de ni mes bskyed pa med par mi srid pa med pa‘i phyir ro || de lta bur gyur<sup>5</sup> pa‘i ‘gron<sup>6</sup> pos btañ ba‘i me me las byuñ ba źes bya bar ni ‘gyur gyi | thams cad ni ma yin te | de la khyad par [P8] spoñ bar byed par mi nus pa‘i phyir dañ | khyad par yod pa can gyi de‘i gnas skabs can ñid la ñes pa med pa‘i phyir ro || gal te me med par yañ ‘gyur na ni gźan dag la yañ [P490a1] ‘gyur ro || źes bya ba gal te tshogs pa gañ gis der ‘gyur ba na de ‘gyur źiñ ‘gyur ba ñid yin no || de yod pa<sup>7</sup> bstan nas de med par ston<sup>8</sup> par ‘gyur ba ‘am [P2] de la me ston na<sup>9</sup> der ‘gyur ro || de bas na gcig gis ‘don par byed pa gźan sñon du soñ ba can yin pa de lta bu‘i ño bor thams cad sgrub par byed pa ma yin te | de [P3] la rnam pa gźan du<sup>10</sup> mi srid pa med pa‘i phyir ro || de byed pa‘i spobs pa dañ bral ba de lta bu‘i rnam pa la ni de ltar ‘gyur ba‘i phyir de lta bur gyur pa kho na<sup>11</sup> brjod par bya bar ‘gyur la | [P4] bye brag med par khyad par srid pa can de brjod na ni mdzes pa<sup>12</sup> thob pa ma yin no || ji ltar khyad par srid pa yin | gañ gi tshe skyes bu<sup>13</sup> de dag kyañ nus pa med pa kho na yin te | da ltar [P5] ba‘i skyes bu

<sup>1</sup> P, N la: D, C las

<sup>2</sup> N ‘gron (PVT): P mgron: D, C ‘dron

<sup>3</sup> N, D, C me la (PVT): P om. me la

<sup>4</sup> D, C gnod bya dañ (PVT): P, N om. gnod bya dañ

<sup>5</sup> D, C gyur (PVT): P, N om. gyur

<sup>6</sup> P, N ‘gron (PVT): D, C ‘dron

<sup>7</sup> P, N pa (PVT): D, C pas

<sup>8</sup> P, N ston (PVT): D, C bstan

<sup>9</sup> em. ‘am de la me ston na: N, D, C ‘am de la ‘am de med par ston na: P ‘am de la ston de med par ston na. Cf. PVT P333b6/D278a6: *de la me yod par ston par ‘gyur ba*, suggérant: \*de la me ston [par ‘gyur] na.

<sup>10</sup> D, C du (PVT): P, N du du

<sup>11</sup> P, N, D, C kho na (PVT de ltar)

<sup>12</sup> P, N pa (PVT): D, C par

<sup>13</sup> em. bu (PVT): P, N, D, C bus

‘dra‘o || ‘di la yañ skyes bu dañ nus pa dag la<sup>1</sup> ‘gal ba cuñ zad kyañ mthoñ ba med pa‘i phyir<sup>2</sup> mi ‘gal ba sgrub pa can mi dmigs pa‘i sbyor ba ni go bar byed pa ma yin no || dbañ <sup>[P6]</sup> po las ‘das pa dag la ni ‘gal ba rtogs pa yod pa ma yin no žes bśad zin to || sbyor ba ‘di yañ sbyor ba sña ma las tha dad pa ma yin no || gal te skyes bu<sup>3</sup> **[D331b]** nus par ‘gyur na <sup>[P7]</sup> da ltar bas kyañ yin no že na | khyad par med pa yin na der ‘gyur na | de yañ **[C328b]** bsgrub par dka‘ ba yin no || gañ la gcig nus pa med pa de la<sup>4</sup> skyes bu<sup>5</sup> thams cad kyañ žes <sup>[P8]</sup> bya ba yañ sña ma bžin du ‘khrul pa yin te | Bha<sup>6</sup> ra ta la sogs pa da ltar ba rnam la yañ nus pa med pa **[N495b]** yin na yañ ‘ga‘ žig la nus pa grub pa‘i phyir ro || de bas na rgyu rnam **[P490b1]** par ‘byed par byed pas | de las byuñ ba can dañ de las byuñ ba can ma yin pa‘i don rnam kyi yañ rañ bžin gyi khyad par bstan par bya‘o || de med na thams cad de‘i bdag ñid can nam ‘ga‘ <sup>[P2]</sup> žig kyañ ma yin no || ‘di la ‘jig rten pa dañ rig byed pa dag gi rañ bžin gyi khyad par mthoñ ba med do || de yod pa ma yin pa de dag mtshuñs pa ñid du mthoñ ba‘i phyir | gcig gi chos <sup>[P3]</sup> ‘ga‘ žig rnam par ‘byed pa‘i de‘i rañ bžin srid pa des ‘khrul par dogs pa‘i brjod pa can du byed<sup>7</sup> do || rig<sup>8</sup> byed dañ<sup>9</sup> rig byed ma yin pa dag la de ñid kyi mtshan ñid can gyi khyad par yod <sup>[P4]</sup> pa ma yin nam | yod pa bden te de dag ‘ba‘ žig kho na la ma yin te | ‘on kyañ kha bya‘i<sup>10</sup> gna<sup>1</sup> gtam dañ cig śos dag la yañ yin no || rañ ñid kyi lo

<sup>1</sup> em. ‘di la yañ skyes bu dañ nus pa dag la (PVT): P, N, D, C nus pa dag la. Cf. PVT P334b5/D279a1–2: *sbyor ba ‘di la yañ skyes bu dañ nus pa dag la žes bya ba...*

<sup>2</sup> em. phyir: P, N, D, C phyir dañ |

<sup>3</sup> em. bu: P, N, D, C bus

<sup>4</sup> em. la (PVT): P, N, D, C las

<sup>5</sup> em. bu: P, N, D, C bus

<sup>6</sup> D, C bha: P, N ba

<sup>7</sup> P, N byed (PVT): D, C ‘byed

<sup>8</sup> N, D, C rig (PVT): P rigs

<sup>9</sup> P, N dañ (PVT): D, C de

<sup>10</sup> D, C bya‘i (PVT): P, N bya ba‘i

rgyus kyi bye brag gsal bar byed <sub>[P5]</sub> pa'i miñ gi<sup>2</sup> khyad par gyis  
 skyes bus byas pa la gnod pa<sup>3</sup> ma yin te | gžan dag la yañ thal bar  
 'gyur ba'i phyir ro || gal te de 'dra ba'i sbyor ba skyes bus byed par  
 mi nus par 'gyur ba <sub>[P6]</sub> 'am | byas pa la ma byas pa'i brdas rnam  
 par 'byed par<sup>4</sup> 'gyur ba na | rig byed skyes bus ma byas par gsal ba<sup>5</sup>  
 yin no || skyes bu dag ni<sup>6</sup> sñags byed pa'i nus pa dañ mi ldan pa  
 kho na <sub>[P7]</sub> ma yin nam | de ni 'og nas rnam par dpyad par bya'o ||  
 gžan yañ sñags žes bya ba gžan cuñ zad kyañ yod pa ma yin no || 'o  
 na ci yin že na | bden pa dañ dka' thub kyi mthu dañ ldan <sub>[P8]</sub> pa'i  
 'dod pa'i don sgrub par byed pa'i tshig yin no ||<sup>7</sup> de ni da ltar ñid  
 kyañ skyes bu rnam la snañ ba kho na yin te | bdag ñid ji lta ba  
 bžin du bden pa'i byin gyi rlabs<sup>8</sup> kyi stobs las dug **[P491a1]** dañ  
 me la sogs pa kun nas reñs par byed pa'i phyir ro || da ltar yañ ri  
 khrod 'ga' žig sñags byed pa'i phyir **[D332a]** dañ | rig byed ma yin  
 pa<sup>9</sup> sañs rgyas pa<sup>10</sup> la sogs pa'i <sub>[P2]</sub> sñags dañ rtog<sup>11</sup> pa dag mthoñ  
 ba'i phyir **[N496a]** ro || de dag kyañ skyes bus **[C329a]** byas pa yin  
 pa'i phyir ro || de la<sup>12</sup> skyes bus ma byas pa ñid yin na yañ ji ltar  
 na<sup>13</sup> da skyes bus ma byas pa bden pa yin te | <sub>[P3]</sub> 'di ltar sañs rgyas  
 pa dañ cig śos dag gi sñags dañ rtog<sup>14</sup> pa dag la 'tshe ba dañ | 'khrig

<sup>1</sup> em. gna' (PVT): P, N, D, C mna'

<sup>2</sup> D, C gi (PVT): P, N om. gi

<sup>3</sup> D, C pa (PVT): P, N par

<sup>4</sup> P, N par: D, C pas

<sup>5</sup> D, C ba (PVT): P, N bar

<sup>6</sup> em. ni: P, N, D, C gi

<sup>7</sup> P, N no ||: D, C te |

<sup>8</sup> D, C rlabs (PVT): P, N brlabs

<sup>9</sup> P, N pa: D, C pa'i

<sup>10</sup> em. pa (PVT): P, N, D, C om. pa

<sup>11</sup> P, N rtog: D, C rtogs

<sup>12</sup> P, N skyes bus byas pa yin pa'i phyir ro || de la: D, C om. skyes bus byas pa  
 yin pa'i phyir ro || de la

<sup>13</sup> P, N yañ ji ltar na: D, C om. yañ ji ltar na

<sup>14</sup> P, N rtog: D, C rtogs

pa dañ bdag tu lta ba la sogs pa mñon par mtho ba ma yin pa'i rgyu  
 dañ rnam pa gžan du brjod do || <sup>[P4]</sup> de ji ltar na gcig la 'gal ba brjod  
 na gñis bden par 'gyur | de la don gžan du rtog<sup>1</sup> pa na de ni gžan<sup>2</sup> la  
 yañ mtshuñs pa de ltar na don la ñes pa med pa'i phyir<sup>3</sup> | 'ga' žig  
 kyañ rtogs par <sup>[P5]</sup> mi 'gyur ro || de ltar na yañ skyes bus ma byas  
 pa<sup>4</sup> yin du zin kyañ ñe bar mkho ba ma yin no || sañs rgyas pa la  
 sogs pa dag gi sñags ñid ma yin na de las gžan pa la yañ mna'<sup>5</sup> <sup>[P6]</sup>  
 chu btuñ dgos par 'gyur ro || sañs rgyas pa la sogs pa dag<sup>6</sup> dug gi  
 las<sup>7</sup> la sogs pa byed pa mthoñ ste | de la yañ sñags ñid bkag pa med  
 do || phyag rgya dañ dkyil 'khor dañ bsam <sup>[P7]</sup> gtan yi ge med pa can  
 dag gis kyañ las rnam byed par 'gyur te | de dag ni skyes bus ma  
 byas pa dañ rtag par rigs pa ma yin no || de dag gi byed pa yod na  
 skyes bu rnam yi ge bkod <sup>[P8]</sup> pa byed pa la 'gal ba ci yod | de bas  
 na de dag gi byed pa nus pa med pa ni<sup>8</sup> cir yañ mi ruñ ño || da ni ji  
 ltar na bden pa las byuñ ba can gyi sñags dañ rtog<sup>9</sup> pa phan tshun  
 'gal ba dag yin | **[P491b]** de dag ni thams cad du bden pa las byuñ  
 ba can dag ma yin te | skyes bu mthu dañ ldan pa'i dam bcas pa'i  
 mtshan ñid can dag la yañ 'gyur ro<sup>10</sup> || mthu de ni 'gro ba dañ grub  
 pa'i khyad par dag <sup>[P2]</sup> las kyañ 'gyur ro || gal te sñags skyes bus  
 byas pa yin na skyes bu thams cad ci'i phyir sñags byed pa ma yin  
 no že na | de byed pa'i sgrub par byed pa dañ bral ba'i phyir ro ||  
 gal te de <sup>[P3]</sup> 'dra ba'i bden pa dañ dka' thub la sogs pa dañ ldan  
**[N496b]** par 'gyur na byed pa ñid du 'gyur ro || gžan yañ skyes bu  
 sñan dñags byed pa'i phyir | skyes bu thams cad sñan dñags byed

<sup>1</sup> P, N rtog (PVT): D, C rtogs

<sup>2</sup> D, C gžan (PVT): P, N gžan pa

<sup>3</sup> em. ñes pa med pa'i phyir (PVT): P, N, D, C ñes pa'i phyir

<sup>4</sup> D, C pa (PVT): P, N pa ñid

<sup>5</sup> N, D, C mna' (PVT): P mna'i

<sup>6</sup> P, N, D, C dag (PVT dag kyañ)

<sup>7</sup> D, C las (PVT): P, N om. las

<sup>8</sup> em. ni (PVT): P, N, D, C na

<sup>9</sup> N rtog (PVT): P, D, C rtogs

<sup>10</sup> P, N, D, C yañ 'gyur ro (PVT yañ de dag 'gyur ro)

par <sub>[P4]</sub> ‘gyur la | mi byed na ‘ga’ žig [D332b] kyañ mi byed pa de  
 dañ ‘dra bar de ltar na rigs<sup>1</sup> pa de dag ni sña na med pa yin no ||  
 sñags byed pa’i sgrub par byed pa dañ<sup>2</sup> bral ba dag sñags mi  
 [C329b] byed pa ni bden <sub>[P5]</sub> na | tshogs pa de yañ ‘ga’<sup>3</sup> žig la yañ  
 ma mthoñ ste | skyes bu rnams ni chos mtshuñs pa can ñid kyi  
 phyir ro || ‘dir sñags žes bya ba bden pa la sogs pa dañ ldan pa’i  
 tshig dañ <sub>[P6]</sub> dam bcas pa las gžan cuñ zad kyañ med do žes bśad  
 zin to || de dag kyañ skyes bu ‘ga’ žig la mthoñ ño || skyes bu thams  
 cad de dañ bral ba yin pa de lta yañ ñes pa yod pa ma <sub>[P7]</sub> yin te | de  
 yod pa la ‘gal ba med pa’i phyir ro || lkog tu gyur pa’i rañ bžin can  
 dag la<sup>4</sup> mi dmigs pa ni<sup>5</sup> ñes pa’i gtan tshigs ma yin no || dran pa dañ  
 blo dañ so sor rig pa dañ bden <sub>[P8]</sub> pa dañ nus pa thams cad la ‘gyur  
 ba yañ ma yin no || de sgrub par byed pa’i yañ dag pa’i man ñag gi  
 khyad par ‘dra bar yon tan gžan sgrub par byed pa dag kyañ yod  
 par ‘gyur ro || [P492a1] yod du zin kyañ thams cad mthoñ bar nus  
 pa yañ ma yin no || de ñid kyi phyir ma mthoñ ba la bsñon du med  
 do || skyes bu rnams la<sup>6</sup> yon tan ‘ga’ žig bskyed par ‘dod <sub>[P2]</sub> pa la  
 yañ ‘gal bar byed pa med de <sup>7</sup>gnod par bya ba ma mthoñ bas gnod  
 par bya ba dañ gnod par byed pa ño bo ma grub pa’i phyir ro || des  
 ni thams cad mkhyen pa’i ye šes<sup>8</sup> ‘gog pa la sogs <sub>[P3]</sub> pa’i lan ñes  
 par brjod pa yin no || de la de sgrub par byed pa’i yañ dag pa’i man  
 ñag med pa can ‘di ci ‘dra ba de lta bur gyur pa yañ<sup>9</sup> ma yin <sub>[P4]</sub> no  
 žes bya ba ni rigs pa yin gyi šes par byed pa ma mthoñ ba can de’i

---

<sup>1</sup> P, N rigs (PVT): D, C rig

<sup>2</sup> D, C pa dañ (PVT): P, N pa’i

<sup>3</sup> P, D, C ‘ga’: N ‘ba’

<sup>4</sup> em. la: P, N, D, C las

<sup>5</sup> em. pa ni (PVT): P, N, D, C pa’i

<sup>6</sup> em. rnams la (PVT): P, N, D, C rnams

<sup>7</sup> P, N de |: D, C do ||

<sup>8</sup> P, N, D, C pa’i ye šes (PVT pa)

<sup>9</sup> em. ci ‘dra ba de lta bur gyur pa yañ: P, N, D, C ci ‘dra ba gžan dag kyañ de  
 lta bur gyur pa yin na | de lta bur gyur pa yañ

rañ bžin can<sup>1</sup> ma yin no žes bya ba yañ ma yin te | yod du zin kyañ  
 ‘bras bu rtsom pa med pa srid pa‘i phyir dañ | rañ bžin gyis bskal  
<sup>[P5]</sup> pa rnam ni mthoñ bar mi nus pa ñid kyi [N497a] phyir ro || de  
 bas na ‘don par byed pa yin pa‘i<sup>2</sup> phyir | ‘don<sup>3</sup> par byed pa ni ‘don  
 par byed pa gžan sñon du soñ ba can yin no žes bya ba ni <sup>[P6]</sup> ‘khrul  
 pa yin te | Bha ra ta ‘don<sup>4</sup> par byed pa la yañ yod pa‘i phyir ro || rig  
 byed kyis<sup>5</sup> khyad par du byas pa‘i phyir skyon med pa ma yin nam  
 že na | rig byed ‘don<sup>6</sup> [D333a] par byed pa la phul <sup>[P7]</sup> du byuñ ba  
 yañ ci žig yod na gañ gis rnam pa gžan gyis ‘don par mi nus pa  
 yin | mi mthun pa‘i phyogs dañ khyad par ‘gal ba med pa ‘di las  
 gtan tshigs ldog par byed pa <sup>[P8]</sup> ma yin te | ‘gal ba med pa dag  
 [C330a] ni gcig la srid pa‘i phyir ro || gal te da ltar ba<sup>7</sup> rnam ‘don  
 par byed pa‘i phyir ro že na | de‘i lan ni<sup>8</sup> bśad zin to || gal te ma  
 mthoñ ba‘i [P492b1] phyir ro že na | ‘di<sup>9</sup> yañ spañs zin to || ma  
 mthoñ ba tsam yañ med par go bar byed pa ma yin pa‘i phyir  
 ‘khrul pa kho na yin no || de bas na khyad par phul du byuñ ba la  
 brten<sup>10</sup> pa ma yin pa‘i<sup>11</sup> <sup>[P2]</sup> phyir | ma bzuñ<sup>12</sup> ba dañ mtshuñs pa yin  
 no || gañ cuñ žig rig byed ‘don par byed pa de thams cad ni rig

<sup>1</sup> em. śes par byed pa ma mthoñ ba can de‘i rañ bžin can ma yin no: P, N, D, C  
 śes par byed pa ma mthoñ ba can ma yin no. Cf. PVT P341b5–6/D284a7: *śes  
 par byed pa ma mthoñ ba can de‘i rañ bžin can la ma yin no žes bya bar yañ  
 ma yin pa ste* |.

<sup>2</sup> D, C pa‘i: P, N pa yin

<sup>3</sup> N, D, C ‘don (PVT): P ‘dod

<sup>4</sup> N, D, C ‘don (PVT): P ‘dod

<sup>5</sup> P, N kyis: D, C kyi (PVT)

<sup>6</sup> N, D, C ‘don (PVT): P ‘dod

<sup>7</sup> em. da ltar ba (PVT): P, N, D, C da ltar

<sup>8</sup> P, D, C ni: N na

<sup>9</sup> em. ‘di: P, N, D, C ‘di la. Cf. PVT P342b6/D285a4–5: *‘di yañ spañs zin pa  
 ste* |.

<sup>10</sup> N, D, C brten (PVT): P rten

<sup>11</sup> D, C pa‘i: P, N om. pa‘i

<sup>12</sup> D, C bzuñ (PVT<sub>D</sub>): P, N gzuñ

byed ‘don pa g’zan sñon du soñ ba can yin no zes bya ba‘i khyab pa  
 yañ ‘grub <sub>[P3]</sub> pa ma yin te | thams cad de lta bu‘i ño bor ma grub  
 pa‘i phyir ro || de‘i rgyu mtshan<sup>1</sup> ci ‘dra ba mthoñ ba de ni de ltar  
 yin no zes bya bar ‘gyur la | khyad par mthoñ ba de dor źiñ de‘i <sub>[P4]</sub>  
 rgyu mtshan can ñid kyis spyi smos pa ni bsreg<sup>2</sup> za sgrub la rdzas  
 sñon po dañ ‘dra bar ‘khrul pa ñid yin no || ‘dis ‘dod chags la sogs  
 pa ni sgrub<sup>3</sup> par byed pa la tshig la sogs pa <sub>[P5]</sub> dag gsal ba yin no ||  
 ‘don par byed pa ‘di ‘don par byed pa sñon du soñ<sup>4</sup> ba can sgrub pa  
 yin par yañ bla ste |

**rnam kun thog med grub ‘gyur ba |**  
**| de ltar skyes min rten can min |**  
**| <sub>[P6]</sub> de‘i<sup>5</sup> phyir skyes bus ma<sup>6</sup> byas ñid |**  
**| g’zan yañ mi min<sup>7</sup> rten can ‘gyur || [PV I.244]**

skyes bu bdag ñid kyis brtags [N497b] nas sam | g’zan las ‘don par  
 byed pa na | byed pa‘i bya ba med pa can <sub>[P7]</sub> de dag gi sgra rañ ñid  
 sgrogs par byed pa ma yin na gañ gis na skyes bus ma byas par  
 ‘gyur | gal te skyes bu rnam kyis thog ma ñid yod par ‘gyur na |  
 skyes bus ma byas pa la <sub>[P8]</sub> yañ ‘gyur ro || de‘i tshe yañ g’zan sñon  
 du soñ ba can mi ‘grub ste | ‘don par byed pa po med pa‘i phyir ro ||  
 de‘i dañ po ‘don par byed pa ni byed pa po ñid du ‘gyur ro || de bas  
 na [P493a1] ‘di ni byis pas rdul gyi rtsed mo la sogs pa dañ ‘dra  
 bar sña ma sña ma mthoñ bas ‘jug pa yin pas na | [D333b] skyes  
 bu‘i tha sñad thog ma med can<sup>8</sup> du ‘gyur gyi | <sub>[P2]</sub> skyes bus ma  
 byas pa ñid ma yin no || thog ma med pa ñid kyis phyir skyes bus

<sup>1</sup> P, N, D, C rgyu mtshan (PVT): rgyu mtshan can)

<sup>2</sup> P, D, C bsreg: N bsrag

<sup>3</sup> P, N sgrub (PVT): D, C grub

<sup>4</sup> D, C soñ (PVT): P, N sñon

<sup>5</sup> D, C de‘i (PVT): P, N de

<sup>6</sup> P, N, D ma: C om. ma

<sup>7</sup> D, C min (PVT): P, N miñ

<sup>8</sup> D, C med can (PVT): P, N med pa dañ can

ma byas pa yin na ni | da<sup>1</sup> śin tu mañ po skyes bus ma byas pa yin  
no || de ltar na |

**kla klo la sogs tha sñad** <sub>[P3]</sub> **dañ** |

| **med par [C330b] smra ba‘i tshig<sup>2</sup> rnams ni** |

| **thog med phyir na de bžin ‘gyur** |

| **sñon legs byas pa‘i rgyun phyir ro** || [PV I.245]

kla klo la sogs pa‘i tha sñad ma bag mar len pa la sogs <sub>[P4]</sub> pa dañ |  
‘dod pa‘i dga‘ ston la sogs pa dañ | med par smra ba‘i tshig sña na  
med pa dañ | ‘jig rten pha rol la sogs pa la skur bar byed pa dag  
thog ma med pa can yin no || <sub>[P5]</sub> de dag ni gžan gyis legs<sup>3</sup> par ma  
bsgos<sup>4</sup> na ‘jug par mi ‘gyur ro || bdag ñid kyis spobs pas bkod pa‘i  
brda byed pa can dag kyañ don ji ltar thos pa bžin du rnam par rtog  
pas <sub>[P6]</sub> bsdus pa‘i sgo nas ‘jug pa‘i phyir ro || de ni ‘ga‘ žig las cuñ  
zad ‘oñs pa yin no žes ston par byed pa gcig ni rgyun gyis med pa‘i  
phyir | gžan sñon du soñ ba can ma yin no <sub>[P7]</sub> žes brjod de | phal  
cher<sup>5</sup> ‘jig rten gyi tha sñad dag ji ltar mthoñ ba bžin du ‘jug pa can  
te | yañ dag pa<sup>6</sup> dañ<sup>7</sup> log par ‘jug pa can dag yin no || thog ma‘i  
bskal pa pa rnams <sub>[P8]</sub> la mthoñ ba ñid med par tha sñad rnams la  
physis ‘jug par ‘gyur [N498a] bar ‘dod pa ma yin nam | ma yin te |  
legs par byas pa gžan gyis bsgos pas de dag gi<sup>8</sup> ni rkyen ji lta ba  
[P493b1] bžin du rab tu sad pa‘i phyir ro || gal te thams cad skyes  
bus ma byas pa ñid du ‘gyur ro že na |

**de ‘dra‘i skyes bus ma byas ñid** |

| **grub na‘añ yon tan ci žig ‘gyur** || [PV I.246ab]

<sup>1</sup> D, C da (PVT): P, N om. da

<sup>2</sup> P, D, C tshig: N tshigs

<sup>3</sup> P, D, C legs: N lags

<sup>4</sup> D, C bsgos (PVT): P, N bsgom

<sup>5</sup> N, D, C cher (PVT): P tsher

<sup>6</sup> D, C pa (PVT): P, N par

<sup>7</sup> P, N dañ (PVT): D, C om. dañ

<sup>8</sup> P, N gi: D, C gis



rnam pa gañ gis <sub>[P2]</sub> mi slu ba'i phyir | skyes bus ma byas pa ñid du  
 'dod na de ni thog ma med pa ñid can du<sup>1</sup> yin pa'i phyir | slu bar  
 byed pa la la<sup>2</sup> dag la yañ yod pas skyes bus ma byas pa ñid kyis ci  
 žig bya | rig <sub>[P3]</sub> byed kyi ñag dag kho na skyes bus ma byas pa yin  
 na yañ |

**don ni 'dus byas khyad par rnams |**

**| mthoñ phyir the tshom dag kyañ yin || [PV I.246cd]**

gal te skyes bus<sup>3</sup> ma byas pa ñid yin<sup>4</sup> yañ de'i<sup>5</sup> <sub>[P4]</sub> don gyi<sup>6</sup> spobs pa  
 so sor ñes pa bskyed par 'gyur ba na yid ches par 'gyur ro || ji ltar  
 'dod pa bžin du sgro 'dogs [D334a] pa dañ skur ba 'debs pa dag  
 gis Ñes par brjod pa dañ dPyod <sub>[P5]</sub> pa pa la sogs pa dag gis rig  
 byed kyi ñag rnams tha dad par byed par mthoñ ño || don de rnams<sup>7</sup>  
 de dag la<sup>8</sup> mi 'thad par 'gyur ba ma yin te | don la 'jug pa [C331a]  
 brda gtso bo yin pa'i phyir <sub>[P6]</sub> dañ | ñag gcig la yañ rnam par rtog  
 pa du ma srid pa'i phyir dañ | rañ bžin dañ rkyen rnams kyi don du  
 mar brjod pa'i phyir dañ | grags<sup>9</sup> su zin kyañ gcig ñid du khas mi  
 len pa'i phyir <sub>[P7]</sub> dañ | ma grags pa'i<sup>10</sup> mañ ba ñid kyi<sup>11</sup> phyir dañ |  
 de'i don ni<sup>12</sup> skyes bus bstan pa la rag lus pa'i phyir dañ | des  
 bstan<sup>13</sup> pa ni de'i 'dod pa'i rjes su 'jug pa'i phyir | rig byed kyi ñag

<sup>1</sup> D, C du: P, N om. du

<sup>2</sup> D, C la (PVT): P, N om. la

<sup>3</sup> P, N bus: D, C bus byas

<sup>4</sup> D, C yin (PVT): P, N liñ

<sup>5</sup> D, C de'i (PVT): P ña'i: N illis.

<sup>6</sup> P, N gyi: D, C gyis

<sup>7</sup> P, N, D, C rnams (PVT rnams kyañ)

<sup>8</sup> em. la (PVT): P, N, D, C om. la

<sup>9</sup> P, N grags (PVT): D, C grogs

<sup>10</sup> P, N, D, C ma grags pa'i (PVT ma grags pa'i sgra)

<sup>11</sup> P, N kyi (PVT): D, C om. kyi

<sup>12</sup> P, N ni: D, C om. ni

<sup>13</sup> D, C bstan (PVT): P, N brtan

<sup>[P8]</sup> gi don rnams ñes pa med pa kho na<sup>1</sup> yin no || gžan yañ ‘di skyes bus ma byas pa ñid du sgrub<sup>2</sup> na yi ge rnams sam ñag sgrub par byed par ‘gyur grañ na | de la |

**yig rnams gžan las<sup>3</sup> khyad med [P494a1] phyir |**  
**| sgrub par byed par ‘bras cir<sup>4</sup> ‘gyur || [PV I.247ab]**

‘jig rten pa dañ rig byed pa dag gi ñag gi<sup>5</sup> yi ge tha [N498b] dad pa ma yin no || tha dad na<sup>6</sup> yañ ño šes pa la khyad par med pa‘i phyir | de las gcig <sup>[P2]</sup> ñid ma grub par thal bar<sup>7</sup> ‘gyur ba‘i phyir dañ | khyad par rtogs pa med pa‘i phyir dañ | rig byed pa‘i yi ge dag ma ‘grub<sup>8</sup> pa‘i phyir dañ | ño šes pa las rtogs pa med pa‘i thal bar ‘gyur ba‘i phyir dañ | <sup>[P3]</sup> khas mi len pa‘i phyir ro || de dag skyes bus ma byas pa ñid du bsgrubs<sup>9</sup> pa na de thams cad la mtshuñs pa‘i phyir | ‘dis lhag pa ci žig byas | de<sup>10</sup> ltar tha sñad thams cad skyes bus ma byas pa yin na thams cad bden pa <sup>[P4]</sup> ma yin pa‘i phyir yoñs su ñal ba<sup>11</sup> don med pa yin no || ci ste ñag rnams skyes bus ma byas par ‘dod na ni |

**ñag ni yi ge las tha dad |**  
**| par yod min te mi dmigs phyir || [PV I.247cd]**

kho bo cag <sup>[P5]</sup> gi blo la lhas<sup>12</sup> byin la sogs pa‘i tshig dañ ñag rnams kyi yi ge da la sogs pa snañ ba ma gtogs par yi ge gñis pa snañ ba

<sup>1</sup> em. ñes pa med pa kho na (PVT): P, N, D, C ñes pa kho na

<sup>2</sup> P, N sgrub (PVT): D, C bsgrubs

<sup>3</sup> em. las (PVT): P, N, D, C la

<sup>4</sup> D, C cir (PVT): P, N phyir

<sup>5</sup> D, C ñag gi: P, N om. ñag gi

<sup>6</sup> D, C na: P, N pa

<sup>7</sup> P, N, D bar (PVT): C om. bar

<sup>8</sup> D, C ‘grub: P, N grub

<sup>9</sup> D, C bsgrubs: P, N sgrub

<sup>10</sup> N, D, C de (PVT): P da

<sup>11</sup> D, C ba (PVT): P, N ba‘i

<sup>12</sup> P, N lhas (PVT<sub>p</sub>): D, C lha

dañ ‘dra bar | snañ ba gźan ni ma mthoñ ño || ‘dzin<sup>1</sup> pa la snañ bar gyur pa med na <sub>[P6]</sub> gzuñ bar ‘dod pa **[D334b]** yod pa ‘am | gźan źes ñes par nus pa ma yin te rnam pa gźan bźin no || gal te gźan la mi srid pa can gyi ‘bras bu go bar byed pa yin no źe<sup>2</sup> na | yin na gal te yi ge yod pa de dag <sub>[P7]</sub> la yañ ‘bras bu de med par ‘gyur ro || gal te tshig **[C331b]** dañ ñag gźan la de dag khyad par med pa yin na yañ med pa‘i phyir ‘gyur ba ma yin no źe na | ma yin te | de dag ni khyad par med pa ma grub pa‘i phyir ro || gal te <sub>[P8]</sub> ño źes pa las khyad par grub pa yin no źe na | ma yin te | de ni ‘khrul pa‘i phyir dañ | dpe med pa ñid kyi phyir ro || yi ge khyad par med pa yin na yañ ñag gi<sup>3</sup> khyad par las<sup>4</sup> don rtogs pa‘i khyad par ni ‘bras bu‘i khyad par **[P494b1]** yin par ‘gyur la de yañ ñag las ‘gyur ro || de yañ dbañ po las ‘das pa yin pa‘i phyir gañ las ‘gyur | thag ñe ba tsam gyis bskyed pa yin na ni<sup>5</sup> ma byañ bar yañ **[N499a]** ‘gyur ro || de bas ñag ces bya ba yi ge dag las <sub>[P2]</sub> don gźan du gyur pa cuñ źig kyañ med na gañ skyes bus ma byas pa ñid du bsgrub<sup>6</sup> par ‘gyur | de med pa‘i phyir rig byed kyi khyad par du ma byas pa‘i yi ge skyes bus ma byas pa ñid kyi phyogs dañ po‘i yañ lan btab pa <sub>[P3]</sub> yin no || gźan yañ don gźan du gyur pa‘i ñag yod pa ni bla ste | de yan lag du ma‘i bdag ñid can nam | yan lag med pa can du ‘gyur grañ na |

**yan lag du ma‘i bdag ñid yin |**

**| de rnam s tha dad don med ñid || [PV I.248ab]**

<sub>[P4]</sub> gal te de‘i yan lag de dag kyañ du ma yin na | tha dad pa‘i rañ bźin don med pa can yin no ||

**de dños can min de dños can |**

<sup>1</sup> P, N, D ‘dzin (PVT): C ‘jin

<sup>2</sup> N, D, C źe (PVT): P źes

<sup>3</sup> D, C gi (PVT): P, N gis

<sup>4</sup> D, C las: P, N om. las

<sup>5</sup> P, N ni (PVT): D, C om. ni

<sup>6</sup> D, C bsgrub (PVT): P, N sgrub

| brtags<sup>1</sup> pa señ ge ñid sogs bzin || [PV I.248cd]

don dañ ldan pa'i bdag ñid kho na ñag yin <sub>[P5]</sub> no || yan lag de dag kyañ bdag ñid don med pa yin te | de dag bdag ñid des rtog<sup>2</sup> pas sgro btags par 'gyur ro || bram ze'i khye'u la sogs pa la señ ge ñid la sogs pa<sup>3</sup> dañ 'dra ba yin pa'i phyir | skyes bus <sub>[P6]</sub> byas pa kho na yin no || ci ste gal te skyon der ma gyur cig sñam pas yan lag de dag so so don dañ bcas par 'dod na |

**re re don bcas ñid yin na 'añ |**

**| du ma ñid rtog<sup>4</sup> log pa yin |**

**| yan lag gcig ni rtogs [P7/D335a] pas kyañ |**

**| ñag gi don dag rtogs par 'gyur<sup>5</sup> || [PV I.249]**

don yoñs su rdzogs pa can gyi sgra'i ño bo ni ñag yin no || yan lag de dag kyañ so so so sor de lta bu'i rnam pa yin pa'i phyir | so so de dag ñag yin no || de ltar yan <sub>[P8]</sub> lag du ma [C332a] can ni ñag ma yin no || yan lag gcig rtogs pas kyañ ñag gi don rtogs pa'i phyir yan lag gzan la bltos pa dañ | dus la sdod par mi 'gyur ro || cha śas med pa'i bdag ñid can de ni skad cig ma [P495a1] gcig gis rtogs pa'i phyir | śes pa gcig skyes pa na ma lus par khoñ du chud pa'i phyir ro || de lta ma yin na gcig pa ñid 'gal ba'i phyir ro ||

**[N499b] thams cad cig car thos na<sup>6</sup> yañ |**

**| dus kyi tha dad <sub>[P2]</sub> mi ruñ ño || [PV I.250ab]**

yan lag gzan la bltos pa med par yañ yan lag gcig<sup>7</sup> kho na las<sup>8</sup> ñag gi don grub pa'i phyir | ñag gi yan lag du ma ñid ñams par ma gyur cig sñam pas cig car yan lag thams cad thos par 'dod <sub>[P3]</sub> na | de'i

<sup>1</sup> D, C brtags (PVT<sub>D</sub>): P, N btags

<sup>2</sup> em. rtog (PVT<sub>P</sub>): P, N, D, C rtogs

<sup>3</sup> em. pa (PVT): P, N, D, C pa'i

<sup>4</sup> P, N rtog (PVT<sub>P</sub>): D, C rtogs

<sup>5</sup> N, D, C 'gyur: P 'gyur ro

<sup>6</sup> D, C na (PVT): P, N nas

<sup>7</sup> D, C gcig (PVT): P, N cig

<sup>8</sup> em. las (PVT): P, N, D, C la

tshe yañ dus la sdod pa mi rigs pa kho yin te | yan lag gcig<sup>1</sup> rtogs pa'i dus ñid na thams cad thos pa'i phyir ro || rim bzin du thos pa yin na yañ don tha dad pa dañ ldan pa dag ni gcig ñid las [P4] de'i don grub pa'i phyir | gzan ni don med pa can ñid du 'gyur ba'i phyir ro<sup>2</sup> || cig car thos na yañ don tha dad pa dag la mthoñ ba'i nus pa med pa can dag gi don dañ ldan pa ñid kyañ mi 'grub po || gal te tshogs pa [P5] rnam kyid don mthoñ ba'i phyir skyon med do ze na | ma yin te | tha dad pa la yod pa ma yin pa'i ño bo ni<sup>3</sup> tshogs pa la yañ<sup>4</sup> mi srid pa'i phyir dañ | don gzan mi skye ba'i phyir ro || re zig sgra skye bar smra ba la skyon 'di ñid [P6] yod pa ma yin te | so sor nus pa med pa'i yan lag rnam kyañ phan 'dogs pa'i khyad par las phul du<sup>5</sup> byuñ ba dañ ldan pa'i 'bras bu'i khyad par la<sup>6</sup> ñe bar sbyor ba'i phyir ro || yan lag re re nus pa yod pa yin [P7] na yañ gzan du<sup>7</sup> rtogs pa don med par 'gyur ro || ci ste yañ ñag gcig kho na yan<sup>8</sup> lag med pa can<sup>9</sup> yin na | de la |

**[D335b] gcig ñid na<sup>10</sup> yañ tha dad med |**

**| go rim 'dzin pa mi srid phyir || [PV I.250cd]**

dus tha dad ñid mi ruñ ño || gcig [P8] la ni go rim bzin du rtogs pa mi rigs te | gzuñ ba dañ ma gzuñ<sup>11</sup> ba dag tha dad pa med pas gzuñ<sup>12</sup> ba dañ ma gzuñ ba<sup>13</sup> med pa'i phyir ro || **[C332b]** rim bzin du ñag

<sup>1</sup> D, C gcig (PVT): P, N cig

<sup>2</sup> D, C ro: P, N om. ro

<sup>3</sup> em. ni (PVT): P, N, D, C 'i

<sup>4</sup> D, C yañ (PVT): P, N om. yañ

<sup>5</sup> D, C du (PVT): P, N om. du

<sup>6</sup> em. la (PVT): P, N, D, C las

<sup>7</sup> N du (PVT): P, D, C tu

<sup>8</sup> P, N, C yan (PVT): D yin

<sup>9</sup> D, C can: P, N om. can

<sup>10</sup> P, N na (PVT): D, C ni

<sup>11</sup> P, N gzuñ (PVT<sub>p</sub>): D, C bzuñ

<sup>12</sup> P, N gzuñ: D, C bzuñ

<sup>13</sup> D, C ba: P, N om. ba

rtogs pa yañ mthoñ ste | ñag thams cad kyi tha sñad [P495b1] dañ  
 thos pa dañ dran<sup>1</sup> pa'i dus su mig 'dzum<sup>2</sup> pa skad cig ma du ma can  
 gyi go rim gyis yoñs su<sup>3</sup> rdzogs pa'i phyir ro || yi ge'i ño bo la ma  
 reg pa can dañ blo gcig la snañ ba can gyi sgra'i bdag<sup>4</sup> ñid ni mi [P2]  
 snañ ba'i phyir te | yi ge'i go rim gyis [N500a] rtogs pa'i phyir ro ||  
 de khyad par med pa yin na yañ ñag gi khyad par go rim bzin du  
 byas pa ñid kyi phyir | ñag go rim dañ ldan pa rtogs pa yin no || yi  
 [P3] ge'i go rim gyis<sup>5</sup> phan btags pa la bltos pa med pa'i phyir dañ |  
 gañ ji ltar yañ ruñ ba de dag rab tu sbyar ba dag gis sam<sup>6</sup> | yi ge  
 med pa dag gis kyañ ñag rtogs par 'gyur ro || go rim dañ [P4] ldan pa  
 de dag gis go rim med pa la phan 'dogs pa mi ruñ ba'i phyir dañ |  
 go rim med par rjod<sup>7</sup> par mi nus pa ñid kyi phyir dañ | rnam pa  
 gzan med pa'i phyir ro || ñag la yi ge dag yod pa [P5] ñid ma yin no ||  
 gal te sgra'i ño bo gcig po de ñid ni gsal byed kyi go rim gyi dbañ  
 gis go rim<sup>8</sup> dañ ldan pa dañ | yi ge'i rnam par dbye ba dañ ldan par  
 snañ ño ze na | gsal byed [P6] go rim dañ ldan pas gsal bya go rim  
 med pa spañs zin te | gsal ba dañ gsal ba ma yin pa 'gal ba'i phyir  
 ro || ñag yi ge dañ cha med pa can yin na ma lus par thos pa [P7] med  
 par ñag mñan par<sup>9</sup> mi 'gyur te | gcig la cha med pa'i phyir ro || yañ  
 'ga' zig kyañ cha med pa mñan par<sup>10</sup> mi 'gyur ro || yi ge ma lus pa  
 legs par byas pa dañ ldan pa'i blo tha [P8] mas ñag<sup>11</sup> ñes par gzuñ ño  
 zes bya ba yañ log pa yin te | yi ge'i ño bo la ma reg pa<sup>12</sup> de la 'ga'

<sup>1</sup> em. dran (PVT): P, N, D, C 'dren

<sup>2</sup> em. 'dzum (PVT<sub>p</sub>): P, N, D, C tu mtshuñs

<sup>3</sup> N, D, C su (PVT): P om. su

<sup>4</sup> N, D, C bdag (PVT): P bnag

<sup>5</sup> P, N gyis (PVT): D, C gyi

<sup>6</sup> D, C gis sam: P, N gi bsam

<sup>7</sup> D, C rjod: P, N brjod

<sup>8</sup> em. rim (PVT<sub>p</sub>): D, C rims: P, N rim ma ma

<sup>9</sup> P, N, C par (PVT): D phar

<sup>10</sup> D, C par (PVT): P, N pa

<sup>11</sup> P, N, D ñag (PVT): C rag

<sup>12</sup> P, N, D, C ma reg pa (PVT ma reg pa can)

žig kyañ<sup>1</sup> ‘ga’ žig gi tshe rtogs pa med pa’i phyir dañ | yi ge rnam  
 kyañ go rim med par rtogs pa [P496a1] med pa’i phyir gañ las ñag  
 ces bya ba [D336a] go rim med pa blo gcig gis gzuñ bar bya ba  
 yin | yi ge tha ma rtogs pa las phyis kyañ sgra’i bdag ñid cha med  
 pa [P2] gžan ñe bar rtogs pa ma yin te | smra ba po bdag ñid ‘dis  
 kyañ ñes par byed pa ma yin no || gal te ‘di ltar blo tha [C333a] ma  
 la sgra cha śas rdzogs pa yan gar ba snañ bar ‘gyur [P3] na | legs par  
 ‘gyur ba de ltar na dge ba ‘dod pas rmoñs pa’i blo can rmi [N500b]  
 lam bžin du spyod do || tshig dañ ñag dran par gyur pa dag la yañ yi  
 ge’i go rim gyi khyad [P4] par med par<sup>2</sup> ñes par ‘gyur ba ma yin no ||  
 blo go rim med pa can dag la sna phyi med pa’i phyir | des byas  
 pa’i tshig dañ ñag gi khyad par de dag<sup>3</sup> khyad par med par ‘gyur  
 ro || yi ge’i<sup>4</sup> [P5] go rim med pa can gyi sgra’i ño bo gžan ma mthoñ  
 ño žes bśad zin to || yod na yañ de mi rtag pa ‘am rtag par ‘gyur  
 grañ na | gal te mi rtag pa yin na ni |

**rtsol ba las [P6] byuñ mi rtag na |**

**| de ci skyes bus byas pa min || [PV I.251ab]**

mi rtag pa ni gdon mi za bar ‘ga’ žig las skye ba dañ ldan par ‘gyur  
 ro || de lta na<sup>5</sup> yod pa ñid glo<sup>6</sup> bur ba yin na yul [P7] la sogs pa ñes  
 par mi ‘gyur ro žes bśad zin to<sup>7</sup> || de yañ ‘bad rtsol gyis ‘phañs pa  
 byed pa’i yon tan dañ bral ba ma yin pa can dag la mthoñ ba gžan  
 du ma [P8] mthoñ ño || de ltar rgyu’i chos mthoñ ba’i phyir<sup>8</sup> skyes  
 bu’i bya ba ñid ni rgyu yin pa de bas na skyes bus byas par ‘gyur  
 ro ||

**rtag ñid yin na ‘añ rtag pa ni |**

<sup>1</sup> D, C ‘ga’ žig kyañ (PVT): P, N om. ‘ga’ žig kyañ

<sup>2</sup> em. khyad par med par (PVT<sub>D</sub>): P, N, D, C khyad par

<sup>3</sup> D, C de dag (PVT): P, N de dag de

<sup>4</sup> D, C ge’i (PVT): P, N ge

<sup>5</sup> em. de lta na (PVT<sub>P</sub>): P, N, D, C de ldan par

<sup>6</sup> D, C glo (PVT): P, N blo

<sup>7</sup> P, N to (PVT): D, C te

<sup>8</sup> em. mthoñ ba’i phyir (PVT): P, N, D, C mthoñ ba’i

## | dmigs ‘gyur sgrib [P496b1] g.yogs med phyir ro || [PV I.251cd]

ci ste sgra‘i ño bo ñid de rtag pa dañ dmigs pa‘i rañ bžin can du ‘gyur na de‘i rañ bžin de ni ‘ga‘ žig gi tshe yañ ñams pa med pa‘i phyir rtag tu dmigs <sub>[P2]</sub> par ‘gyur ro || gal te nus pa ‘ga‘ žig las kyañ ‘pho ba med pa de ltar na<sup>1</sup> rtag par ‘gyur te | šes pa bskyed pa‘i<sup>2</sup> nus pa de‘i<sup>3</sup> bdag ñid can ñid yin pa‘i phyir dañ | <sub>[P3]</sub> don gžan du gyur pa ni snar bkag zin pa ñid kyi phyir ro || dmigs pa‘i bdag ñid can de la yañ dmigs pa‘i sgrib g.yogs su gyur pa cuñ zad kyañ yod pa ma yin te | de <sub>[P4]</sub> yod du zin kyañ de‘i bdag ñid<sup>4</sup> ñams pa med par nus pa zil gyis mnan par mi ruñ ba‘i phyir ro || de [D336b] la phul du byuñ ba bskyed par mi nus na ni cuñ žig byed pa žes bya ba ma yin no || <sub>[P5]</sub> cuñ žig mi byed na yañ gañ la<sup>5</sup> sgrib par byed pa ‘am gžan žes bya ba de ni [C333b] mañ du dpyad<sup>6</sup> zin to || bum<sup>7</sup> pa la sogs [N501a] pa dag la rtsig pa la sogs pa dag gis phul du byuñ ba <sub>[P6]</sub> skyed<sup>8</sup> par byed pa ‘am ñams pa ci žig byed na gañ gis sgrib par ‘dod ce na | de dag ‘ga‘ žig gi phul du byuñ ba byed pa yin par ni mi smra‘i | ‘on kyañ bum pa‘i skad cig <sub>[P7]</sub> ma thams cad dbañ po‘i šes pa‘i rgyu ma yin no || phan tshun ‘dus pa yul dañ dbañ po dañ snañ ba nmams ni gcig la gcig gis<sup>9</sup> khyad par<sup>10</sup> can gyi skad cig<sup>11</sup> ma gžan bskyed pa‘i phyir <sub>[P8]</sub> rnam par šes pa‘i rgyu yin te | phan gdags par bya ba ma yin pa‘i bltos pa mi ruñ ba‘i phyir ro ||

---

<sup>1</sup> P, N, D, C de ltar na (PVT de ltar na de)

<sup>2</sup> P, N, D, C pa de‘i (PVT pa‘i)

<sup>3</sup> em. de‘i (PVT): P, N, D, C bskyed pa

<sup>4</sup> D, C ñid (PVT): P, N om. ñid

<sup>5</sup> em. gañ la (PVT<sub>D</sub>): P, N, D, C ñag la

<sup>6</sup> P, N dpyad (PVT<sub>D</sub>): D dpyod

<sup>7</sup> P, N, D bum (PVT): C dum

<sup>8</sup> D, C skyed (PVT): P, N bskyed

<sup>9</sup> D, C gcig la gcig gis (PVT): P, N gcig gis

<sup>10</sup> P, N, C par (PVT): D pa

<sup>11</sup> N, D, C cig (PVT): P om. cig



nus pa‘i rañ bžin can rtag tu skyed par byed pa<sup>1</sup> ‘am | skyed par mi byed [P497a1] pa ‘am | gžan thams cad du ‘gyur ro žes bśad zin to || de dag kyañ thogs par byed pa gžan gyis<sup>2</sup> bar ma chod par phan tshun du ‘dogs par byed pa yin te | bar du [P2] gcod pa med pa can gyi yul ruñ ba ñid kyi lhan cig byed pa can ñid kyis de dag phan tshun du phul du byuñ ba bskyed pa ñid kyi phyir ro || bar chad yod na ni rgyu med pas<sup>3</sup> nus pa‘i skad cig ma [P3] gžan mi bskyed pa‘i phyir | rnam par śes pa mi bskyed pa yin no || de bas na sñar byuñ ba‘i nus pa ‘gags pa‘i phyir | rtsig pa yod na gžan skye bar ‘dod pa rgyu med pas mi [P4] skye ba‘i phyir rgyu dañ bral bas<sup>4</sup> śes pa mi skye ba de ltar na rtsig pa la sogs pa la sgrib g.yogs śes<sup>5</sup> bya‘o || sñar ruñ ba la gegs<sup>6</sup> byed pa‘i phyir ni<sup>7</sup> ma yin te | de‘i rañ bžin las [P5] ma<sup>8</sup> ‘phos pa‘i phyir ro || yañ na dños po skad cig ma rnams phan tshun phan<sup>9</sup> ‘dogs pa yod du zin kyañ | thams cad śes pa ma yin pas | rgyu dañ rkyen gyi nus pa bsam gyis mi khyab pa [P6] ñid kyi phyir ro || de bas na gal te dbañ po dañ yul gyi bar na gnas pa‘i sgrib g.yogs des de la rnam par śes pa skyed<sup>10</sup> par byed pa dañ śin tu mi mthun pa‘i bye brag gis phul du [P7] byuñ<sup>11</sup> ba can du byed du<sup>12</sup> zin [N501b] kyañ | sgrib g.yogs kyi bye brag gis sgra la sogs pa [D337a] mñan pa gsal ba dañ mi gsal ba mthoñ ba‘i phyir ro || de lta ma yin na ‘ga‘ žig la yañ thag ñe ba [P8] yin du zin kyañ cuñ

---

<sup>1</sup> D, C pa (PVT): P, N par

<sup>2</sup> em. gyis: P, N, D, C gyi

<sup>3</sup> em. pas: P, N, D, C pa

<sup>4</sup> D, C bral bas (PVT): P, N ‘bras bus

<sup>5</sup> P, N śes: D, C žes

<sup>6</sup> N, D, C gegs (PVT): P gogs

<sup>7</sup> D, C ni: P, N om. ni

<sup>8</sup> D, C ma (PVT): P, N om. ma

<sup>9</sup> N, D, C phan (PVT): P om. phan

<sup>10</sup> D, C skyed (PVT): P, N bskyed

<sup>11</sup> D, C byuñ (PVT): P, N ‘byuñ

<sup>12</sup> P, N du (PVT): D, C om. du

źig mi byed<sup>1</sup> pa ni<sup>2</sup> thag ñe [C334a] ba ma yin pa dañ mtshuñs pa'i  
 phyir | 'di'i 'di źes ñe bar sbyar ba ni nmam par rtog pas sprul pa ñid  
 yin gyi dños po la brten pa can ni ma yin no || [P497b1] sgro btags<sup>3</sup>  
 pa'i rjes su byed pa'i ñañ tshul can ni don byed pa dag ma yin te |  
 bram ze'i khye'u la me ñe bar btags<sup>4</sup> pa las 'tshed pa'i phyir bsten  
 pa ma yin pa lta bu'o || de bas na rtog<sup>5</sup> pa yod [P2] du zin kyañ dños  
 po des<sup>6</sup> yoñs su gyur pa can ma yin pa dag ni rañ bźin ji lta ba bźin  
 du gnas pa<sup>7</sup> ñid du 'gyur ro || de bas na sgrib g.yogs yod du zin  
 kyañ dbañ po la sogs pa [P3] dag śes par byed par 'gyur na de lta yañ  
 ma yin no || de bas na des bya ba<sup>8</sup> khyad par<sup>9</sup> de ltar śes par 'gyur  
 ro || de ltar<sup>10</sup> sgra rtag pa rnams 'ga' źig yod na yañ phul du [P4]  
 byuñ ba ñams pa 'am skye bar<sup>11</sup> 'gyur ro || de bas na gal te de  
 rnams śes pa bskyed pa'i rañ bźin yin na | thams cad thams cad kyi  
 tshe rañ gi yul gyi śes pa thams cad cig [P5] car bskyed par 'gyur ba  
 'am | 'ga' źig 'ga' źig gi tshe<sup>12</sup> cuñ źig kyañ bskyed par mi 'gyur ro  
 źes bya ba de ni ñes pa yin no ||

**gal te lhan cig byed<sup>13</sup> 'ga' dañ |**

**| bral ñid phyir na [P6] mñan<sup>14</sup> pa med || [PV I.252ab]**

<sup>1</sup> em. mi byed (PVT): P, N, D, C med

<sup>2</sup> P, N ni (PVT): D, C om. ni

<sup>3</sup> P, D, C btags: N brtags

<sup>4</sup> N, D, C btags (PVT): P brtags

<sup>5</sup> P, N rtog (PVT<sub>p</sub>): D, C rtogs

<sup>6</sup> em. des: P, N, D, C de

<sup>7</sup> P, N, D, C gnas pa (PVT gnas pa can)

<sup>8</sup> D, C bya ba: P, N byas pa

<sup>9</sup> P, N, D, C khyad par (PVT khyad par can)

<sup>10</sup> D, C ltar: P, N ltar na

<sup>11</sup> em. 'am skye bar (PVT): P, N, D, C med par

<sup>12</sup> D, C 'ga' źig 'ga' źig gi tshe (PVT): P, N 'ga' źig gi tshe

<sup>13</sup> D, C byed (PVT<sub>p</sub>): P, N byed pa

<sup>14</sup> N, D, C mñan (PVT): P mñen

de ltar ni<sup>1</sup> ‘gyur na sgrib g.yogs las rtag tu sgra dag<sup>2</sup> ma thos par<sup>3</sup> ni  
ma yin mod kyi | ‘on kyañ de dag rtogs pa la<sup>4</sup> lhan cig byed pa ñes  
pa cuñ zad ni yod<sup>5</sup> [P7] do || de ni ‘ga‘ žig gi tshe ‘ga‘ žig tu ‘gyur ro  
žes de dag ‘ga‘ žig gi tshe ‘ga‘ žig tu des<sup>6</sup> byas pa thos pa yin no že  
na |

**de ltar gžan bltos yin bla ste |**

**| ñes pa dag ni [P8] ‘gal ba yin || [PV I.252cd]**

kho bo cag ni rgyu rnams kyi<sup>7</sup> lhan cig byed pa dag<sup>8</sup> spon ba ma  
yin mod kyi | ‘on kyañ rgyu rnams de‘i skabs la phan ‘dogs par  
byed pa<sup>9</sup> [N502a] la bltos pa kho na yin te | de las [P498a1] rñed  
pa‘i phul du byuñ ba‘i ‘bras bu la ñe bar sbyor ba‘i phyir ro || de  
ltar na gal te sgra dag kyañ ‘ga‘ žig la bltos nas ‘bras bu<sup>10</sup> byed par  
‘gyur na byed la rag go || [P2] sña ma‘i [D337b] rañ bžin ñes pa žes  
bya ba der mi ‘gyur te | de ni ‘phos pa‘i phyir dañ | [C334b] bltos  
par bya ba las rañ bžin gžan thob<sup>11</sup> pa‘i phyir ro || phan ‘dogs<sup>12</sup> pa  
ma yin pa ni bltos par [P3] bya bar ‘gyur ba ma yin no žes bya ba de  
ni bšad zin to || phan ‘dogs par byed pa don gžan ñid yin na | de‘i  
žes ‘brel ba med pa la sogs pa yañ bšad zin to || de yañ šes [P4] bya<sup>13</sup>  
ñid ma yin te | phan ‘dogs pa ñid las<sup>14</sup> šes pa skye ba‘i phyir ro || de

<sup>1</sup> N, D, C ni (PVT): P na

<sup>2</sup> P, N, D, C sgra dag (PVT: sgra thams cad)

<sup>3</sup> D, C par: P, N pas

<sup>4</sup> em. la (PVT): P, N, D, C las

<sup>5</sup> N, D, C yod (PVT): P yid

<sup>6</sup> em. des (PVT): P, N, D, C de

<sup>7</sup> P, N kyī (PVT): C ni: D illis.

<sup>8</sup> D, C dag (PVT): P, N om. dag

<sup>9</sup> P, N pa: D, C om. pa

<sup>10</sup> D, C bu (PVT): P, N bus

<sup>11</sup> em. thob (PVT): P, N, D, C thos

<sup>12</sup> N, D, C ‘dogs (PVT): P ‘dog

<sup>13</sup> N, D, C bya: P bya ba

<sup>14</sup> N, D, C las (PVT): P la

bas na sgra de dag ni dbaṅ po daṅ phrad pa daṅ | bdag ñid daṅ |  
 gžan rnam par śes pa skyed<sup>1</sup> par byed pa'i rten <sub>[P5]</sub> raṅ gi śes pa  
 skyed par byed pa 'ga' žig la bltos pa med pa yin te | de la thams  
 cad cuṅ zad kyaṅ mi byed pa'i phyir ro || gžan yaṅ sgra de dag  
 khyab par byed pa 'am | khyab par byed <sub>[P6]</sub> pa ma yin par 'gyur  
 graṅ na |

**gal te de dag khyab byed min |**

**| thams cad du ni<sup>2</sup> dmigs mi 'gyur || [PV I.253ab]**

yul gcig la gnas pa des stoṅ pa'i yul la gnas pas ji ltar dmigs par <sub>[P7]</sub>  
 'gyur | gal te ma phrad par 'dzin pa'i phyogs la skyon yod pa ma  
 yin no že na | ma yin te | de la yaṅ rdo khab len<sup>3</sup> la sogs pa daṅ 'dra  
 bar<sup>4</sup> yul ruṅ ba ñid la gnas pa khyad par <sub>[P8]</sub> can la bltos pa'i phyir  
 ro || de ltar ma yin na thos<sup>5</sup> pa gsal ba daṅ mi gsal ba'i khyad par  
 du<sup>6</sup> mi 'gyur ro || dmigs pa'i rkyen yod na yaṅ yul thams cad la 'dra  
 bar dmigs **[P498b1]** par 'gyur ro || de bas na khyab<sup>7</sup> par byed pa ma  
 yin pa ma yin no ||

**gal te khyab na thams cad kyis |**

**| cig car dmigs pa dag tu 'gyur || [PV I.253cd]**

sgra 'ga' **[N502b]** žig la yaṅ med pa<sup>8</sup> ma yin pa'i phyir | thams cad  
<sub>[P2]</sub> yul thams cad na gnas pa dag gis cig car dmigs par 'gyur te |  
 dbaṅ po ruṅ ba can ñid yin pa'i phyir daṅ | yul thag ñe ba ñid kyi  
 phyir daṅ | gegs byed pa<sup>9</sup> med pa'i phyir ro || <sub>[P3]</sub>

**'dus byas dmigs pa yin na yaṅ |**

---

<sup>1</sup> D, C skyed: P, N bskyed

<sup>2</sup> D, C ni (PVT): P, N om. ni

<sup>3</sup> P, D, C len: N lan

<sup>4</sup> D, C bar (PVT): P, N bar yaṅ

<sup>5</sup> N, D, C thos (PVT): P thog

<sup>6</sup> P, D, C du: N ru

<sup>7</sup> N, D, C khyab (PVT): P khyag

<sup>8</sup> D, C med pa (PVT): P, N om. med pa

<sup>9</sup> D, C pa: P, N om. pa

| ‘gyur med gañ gis legs<sup>1</sup> par byed || [PV I.254ab]

de ltar ni<sup>2</sup> ‘gyur na sgra thams cad yod du zin kyañ dmigs par ‘gyur ba ma yin te | ‘dus byas pa [P4] legs par byed pa<sup>3</sup> kho nas dmigs pa‘i phyir ro že na | de la ‘dus byas pa [D338a] ni dmigs pa ma yin te | bsgyur bar bya ba ma [C335a] yin pa can ni ‘dus byas par<sup>4</sup> mi ruñ ba‘i phyir ro ||

**dbañ po** [P5] legs par byas gyur na |

| **des kyañ ma lus thos par ‘gyur**<sup>5</sup> || [PV I.254cd]

de la gal te legs par byas pas dmigs pa‘i phyir dbañ po legs par ma byas pas dmigs par mi ‘gyur ro || gañ gi<sup>6</sup> [P6] dbañ po legs par byas pa des sgra<sup>7</sup> thams cad cig car thos par ‘gyur ba de ltar na thal bar ‘gyur ba ñid ma log pa yin no ||

**gal te legs byas khyad par las** |

| **tha dad phyir don** [P7] gcig ñes yin |

| **sgra yi ‘dus pa sna tshogs pa‘i** |

| **ca co ji ltar thos par ‘gyur** || [PV I.255]

ci ste<sup>8</sup> yañ ‘dus byas pa sgra dag la so sor ñes par ‘gyur ba yin te | de la ‘ga‘ žig gis [P8] dbañ po<sup>9</sup> legs par byas pa ‘ga‘ žig ‘dzin par byed pa‘i phyir | sgra thams cad cig car thos pa ma yin no že na | legs par byas pa‘i khyad par las dbañ po rnam kyis thos [P499a1] pa ñes pa yin na sgra‘i tshogs sna tshogs<sup>10</sup> pa‘i ca co thos par mi ‘gyur ro || ca co žes bya ba ni sgra gcig ma yin te | rañ bžin tha dad

<sup>1</sup> P, D, C legs: N lags

<sup>2</sup> D, C ni: P, N mi

<sup>3</sup> D, C pa (PVT): P, N pas

<sup>4</sup> D, C par (PVT): P, N pa

<sup>5</sup> P, N ‘gyur (PVT): D, C gyur

<sup>6</sup> P, N gi: D, C gis

<sup>7</sup> P, N sgra (PVT): D, C sgra mram pa

<sup>8</sup> N, D, C ste (PVT): P sde

<sup>9</sup> P, N po (PVT): D, C po legs so

<sup>10</sup> P, N sna tshogs (PVT): D, C om. sna tshogs

pa can dag cig car thos pa'i phyir ro || tha dad pa<sub>[P2]</sub> rnam par g'zag<sup>1</sup>  
 pa yañ rañ b'zin tha dad pa la brten pa can ñid yin pa'i phyir ro || gal  
 te 'jug pa myur ba'i phyir | cig car thos pa 'khrul pa<sup>2</sup> yin no že na |  
 gliñ<sup>3</sup> bu la sogs pa'i sgra'i<sub>[P3]</sub> rgyun go bar byed pa'i yan lag 'dus  
 pa las [N503a] 'dres par gyur pa rtogs par 'gyur ro || 'di 'gog<sup>4</sup> par  
 byed pa<sup>5</sup> la yañ 'og nas 'chad par 'gyur ro || de bas na dbañ po ni  
 gcig<sub>[P4]</sub> rtogs par nus pa so sor ñes pa yin pa'i phyir | ca co du ma'i  
 bdag ñid can thos pa ma yin no ||

**de la gal te sgra yan gar |**

**| thos 'gyur rjod byed dag ma yin || [PV I.256ab]**

ca co la yi ge dañ<sub>[P5]</sub> tshig dañ<sup>6</sup> ñag dag ni thos pa ma yin te | sgra  
 tsam yan gar ba dag thos pa'i phyir ro || rjod<sup>7</sup> par byed pa la dbañ  
 po so sor ñes pa'i nus pa can yod kyi<sup>8</sup> sgra tsam dag la ni ma yin  
 no ||<sup>9</sup><sub>[P6]</sub> de la |

**sgra las tha dad yod do zes<sup>10</sup> |**

**| 'di la śin tu ches dad bya || [PV I.256cd]**

kho bo cag gis ni sgra tsam dañ rjod par byed [D338b] pa'i sgra'i  
 ño bo [C335b] tha dad pa ma mthoñ ño || dus gcig gi tshe yi ge'i go  
 rim thos pa<sub>[P7]</sub> na sgra'i bdag ñid gcig kho nar ñes so || de bas na  
 ñes pa sñon du soñ ba can gyi tha sñad yoñs su bcad<sup>11</sup> pa med par ji

<sup>1</sup> D, C g'zag (PVT): P, N b'zag

<sup>2</sup> D, C pa (PVT): P, N pa'i

<sup>3</sup> N, D, C gliñ (PVT): P gleñ

<sup>4</sup> D, C 'gog (PVT): P, N 'gogs

<sup>5</sup> D, C pa: P, N par

<sup>6</sup> em. dañ (PVT): P, N, D, C dag

<sup>7</sup> D, C rjod (PVT): P, N brjod

<sup>8</sup> P, N kyi (PVT): D, C pa'i

<sup>9</sup> P, N no || (PVT): D, C yin |

<sup>10</sup> D, C zes (PVT): P, N že na

<sup>11</sup> P, N bcad (PVT): D, C gcad

ltar ‘jug par ‘gyur || de bas na sgra‘i khyad par ‘di ñid yi <sup>[P8]</sup> ge la  
sogs pa źes bya‘o || gźan yañ |

**sgra gźan dag ni gnas pa na |**

**| rjod byed ji ltar thos pa yin || [PV I.257ab]**

‘di las sgra tsam<sup>1</sup> tha dad pa‘i ño bo dañ lhan cig gam tha dad pa ni  
ma yin no || **[P499b1]** mñon sum gyi don la gźan gyis bstan pa chen  
por gyur pa ma yin no || de bas na ‘dis smra ba po gźan dag ‘dug  
par gyur pa na | sgra ‘ba<sup>2</sup> źig thos pa de‘i dmigs pa‘i rkyen dag de  
las <sup>[P2]</sup> gźan pa sgrub pa la nus pa med pa<sup>3</sup> ñes par byed do || gal te  
nus pa dag tu ‘gyur na de sgrub par byed pa de dmigs par ‘gyur na |  
de‘i rañ bźin can ñid kyi rkyen dag gis ji ltar <sup>[P3]</sup> ca co don gźan du  
gyur pa byed par ‘gyur te<sup>4</sup> | rgyu tha dad pa med pa la ‘bras bu‘i tha  
dad pa rigs pa ma yin no || de ni rgyu med pa can ñid du thal bar  
‘gyur ba‘i phyir ro źes bśad zin <sup>[P4]</sup> to || ca co la rjod par **[N503b]**  
byed pa<sup>5</sup> ma thos pa ma yin te | tshig dañ ñag chod pa dag ñe bar  
mtshon ba‘i phyir ro ||

**yañ na nus pa ñes pa‘i phyir |**

**| tha dad sgra<sup>6</sup> rtogs ji ltar ‘gyur || [PV I.257cd]**

dbañ <sup>[P5]</sup> po nus pa so sor ñes pa can de dag gis kyañ sgra so so la  
ñes pa‘i sgra tsam<sup>7</sup> ño bo sna tshogs pa thos pa na sgra dag ñid ma  
yin te | de ltar na sgra dag la de dag gis rgyab kyis phyogs pa <sup>[P6]</sup>  
yin no ||<sup>8</sup> rjod par byed pa dag las tha dad par sgra tsam <sup><3</sup>dag grub  
pa med do źes bśad pa gañ yin pa ji ltar na mi ‘grub ste | tshig las  
don rtogs pa‘i phyir ro || sgra tsam gyi cha śin tu chuñ ba las ni don

<sup>1</sup> D, C tsam (PVT): P, N can

<sup>2</sup> em. ‘ba‘ (PVT): P, N, D, C ‘ga‘

<sup>3</sup> D, C pa (PVT): P, N pa‘i

<sup>4</sup> P, N, D, C don gźan du gyur pa byed par ‘gyur te. Cf. PVT P366a3/D302a2:  
*‘bras bu gźan du gyur pa rtsom par ‘gyur te.*

<sup>5</sup> em. pa (PVT): P, N, D, C par

<sup>6</sup> em. sgra: P, N, D, C sgras

<sup>7</sup> D, C tsam (PVT): P, N can

<sup>8</sup> P, N no ||: D, C yin |

rtogs pa ma yin źin de gźan dañ ‘dres pa yañ ma yin no || de bas na<sup>1></sup> sgra tsam gyi ño bo ma lus pa can gyis bsgrub par bya ba rtogs pa ‘di ni | sgra tsam cha ma lus pa can [P8] ma yin pa dag la<sup>2</sup> yod pa ma yin pa‘i phyir | sgra‘i ño bo go rim med pa can du yod pa can ñid grub pa <sup><5</sup>dañ | sgra tsam gyi cha go rim dañ ldan pa can grub pa<sup>3></sup> yin no źe na | de ni ma yin te | go rim med pa can du ni yi ge go rim [D339a/C336a] dañ ldan [P500a1] pa las tha dad pa sñar bkag pa ñid kyi phyir<sup>4</sup> dañ | de ltar thal ches pa‘i phyir ro || las kyi cha dag gi sña ma dañ phyi ma la ‘brel pa med pa‘i phyir dañ | cha gcig las rtogs par mi [P2] ‘gyur ba‘i phyir | de las tha dad pa can gyi lag pa‘i brda la sogs pa dag las kyi bdag ñid kyi ño bo ma lus pa yañ go bar byed pa‘i rgyur sgra dañ ‘dra bar khas blañ bar bya ba<sup>5</sup> yin par ‘gyur [P3] ro || bdag ñid ji lta ba bźin du byed pa‘i sbyor ba las<sup>6</sup> yi ge‘i cha ‘am las kyi cha tha dad pa go rim bźin du ‘byuñ ba can ñid yin na | go rim bźin du rnam par rtog pa‘i yul dag gis [P4] brda ji lta ba bźin du don rtogs pa skyed<sup>7</sup> do źes bya ba ni rigs pa dañ ldan pa yin no | gźan yañ |

**ñes pa gañ dañ gañ dag gis<sup>8</sup> |**

**| rjod byed min de ‘añ sgra tsam ‘dod |**

<sup>1</sup> D, C dag grub pa med do źes bśad pa gañ yin pa ji ltar na mi ‘grub ste | tshig las don rtogs pa‘i phyir ro || sgra tsam gyi cha śin tu chuñ ba las ni don rtogs pa ma yin źin de gźan dañ ‘dres pa yañ ma yin no || de bas na: P, N yan gar ba dag thos pa‘i phyir ro || rjod par byed pa la dbañ po so sor ñes pa‘i nus pa can yod kyi sgra tsam dag la ni ma yin [P7] no || de las tha dad yod do źes || ‘di la śin tu ches dad bya || kho bo cag gis ni (= PVSV 133,2–5/PVSV<sub>t</sub> P499a5–6: *kevalānām śravaṇāt | vācaka ca pratiniyataśaktīndriyaṃ na dhvaniṣu | ta-tra | dhvanibhyo bhinnam astūti śraddheyam atibahv idam || [na hi] vayam*)

<sup>2</sup> P, N la (PVT): D, C om. la

<sup>3</sup> D, C dañ | sgra tsam gyi cha go rim dañ ldan pa can grub pa: P, N om. dañ | sgra tsam gyi cha go rim dañ ldan pa can grub pa

<sup>4</sup> D, C phyir (PVT): P, N om. phyir

<sup>5</sup> D, C ba (PVT): P, N bar

<sup>6</sup> em. las (PVT): P, N, D, C la

<sup>7</sup> D, C skyed: P, N bskyed

<sup>8</sup> N, D, C gis (PVT): P gi



| sgra tsam dag gis <sup>[P5]</sup> gsal ba na |  
| ji ltar rjod byed la de med || [PV I.258]

go [N504a] rim su ‘byuñ ba‘i sgra tsam gyi cha dag gis gsal ba rjod par byed pas brjod pa yin no lo || de yañ de dag gis cig car gsal bar <sup>[P6]</sup> byed pa ma yin te | go rim yod pa‘i phyir ro || cha gcig gis kyañ ma yin te | de las gžan pa don med par<sup>1</sup> thal ba‘i phyir dañ | yi ge cha gcig gi<sup>2</sup> dus na ño bo ma lus pa ñe <sup>[P7]</sup> bar rig pa med pa‘i phyir ro || de bas na dmigs pa tshogs śiñ tshañ ba can ma yin pa ‘dis sgra tsam dañ ‘dra bar dmigs pa tshañ bas bsgrub par bya ba‘i don ji ltar bsgrub<sup>3</sup> <sup>[P8]</sup> par ‘gyur | śin tu dmigs su med pas<sup>4</sup> yod pa dañ med pa dag ni dmigs pas bsgrub par bya ba‘i don dag la khyad par ci žig yod | thag ñe ba tsam gyis sgrub par byed pa [P500b1] yañ ma yin te | gsal ba la bltos pa‘i phyir ro || yod pa dañ med pa‘i go rim bžin du ‘byuñ ba‘i ñañ tshul can de yañ mtshuñs pa ñe bar sbyor ba‘i phyir | sgra tsam dag gis sgrub<sup>5</sup> <sup>[P2]</sup> par nus pa ma yin na | de la yañ de ltar ‘gyur ba de ltar na gžan gyis ci žig bya | de bas na yi ge dañ ñag dag<sup>6</sup> ni skyes bus<sup>7</sup> ma byas pa ñid ma yin no ||

gal te yi ge‘i rim pa ñag |

| <sup>[P3]</sup> yig rnams<sup>8</sup> tha dad med phyir [D339b] min || [PV I.259ab]

gal te don gžan du gyur pa‘i sgra‘i ño bo ñid kyi ñag ni skyes bus ma byas pa ma [C336b] yin no || ‘o na ci že na | kho bo cag gi yi ge‘i go rim gyi mtshan ñid can ni <sup>[P4]</sup> ñag yin te | de ni skyes bus ma byas pa ñid du bsgrub par bya ba yin že na | ma yin te | yi ge rnams kyi go rim dag las tha dad pa med pa‘i phyir ro || ‘di ni yi ge dag

<sup>1</sup> P, N, D par (PVT): C pa

<sup>2</sup> N, D, C gi (PVT): P gis

<sup>3</sup> D, C bsgrub (PVT): P, N sgrub

<sup>4</sup> D, C pas: P, N pa‘i

<sup>5</sup> P, N sgrub (PVT): D, C bsgrub

<sup>6</sup> P, N ñag dag: D, C ñag

<sup>7</sup> P, N bus (PVT): D, C bu‘i

<sup>8</sup> P, N rnams (PVT): D, C rnams

las<sup>1</sup> don gžan ma <sub>[P5]</sub> yin te | snañ ba tha dad par dmigs par thal bar  
 ‘gyur ba‘i phyir ro || mi snañ na ni de las rtogs pa med pa‘i phyir  
 dañ rtags<sup>2</sup> med pa‘i phyir ro || [N504b] go rim tha dad pa dañ ldan  
 pa yañ <sub>[P6]</sub> med na ni thams cad du yi ge tsam lus pa‘i phyir sna ma  
 bžin du thal bar ‘gyur ba yin no ||

**de dag rnam par gžag<sup>3</sup> pa ‘añ med |**

**| go rim gžan ni ‘gal phyir ro || [PV I.259cd]**

gal te yi ge rnam <sub>[P7]</sub> kyi go rim ma byas pa yin la | de dag rigs  
 mtshuñs pa mañ po dag ma yin na | gañ gis ‘ga‘ žig rnam par gnas  
 pa‘i go rim can du ‘gyur žiñ | gžan dag ji ltar ‘dod pa <sub>[P8]</sub> bžin du  
 gžan du ‘gyur ba<sup>4</sup> can du ‘gyur | ‘o na ci yin že na | ‘jig rten gsum  
 na yi ge a gcig ñid dañ de bžin du yi ge ga<sup>5</sup> yañ ño || de‘i tshe ag ni  
 žes bya ba ñid du ‘gyur gyi | [P501a1] ga ga<sup>6</sup> na žes bya ba ma yin  
 te | yi ge a dañ ga dag ni sna phyi‘i ño bor rnam par gnas pa ñid kyi  
 phyir ro || rgyu yoñs su gyur pa las ñes pa dañ ldan pa‘i byas pa dag  
 gi yañ go rim bzlog par<sup>7</sup> nus pa <sub>[P2]</sub> ma yin te | dper na sa bon dañ  
 myu gu dañ lo ma la sogs pa dañ dus dañ lo la sogs pa lta bu‘o ||  
 ma byas pa gnas skabs dañ rañ bžin ma<sup>8</sup> bskyod pa can rnam pa  
 ‘ga‘ žig gis gnas pa dag kyañ ci smos te | sna ma‘i <sub>[P3]</sub> gnas skabs  
 dor ba med par<sup>9</sup> rnam pa gžan du ‘gyur<sup>10</sup> ba mi ruñ ba‘i phyir ro ||  
 dor na yañ ‘jig par thal ba‘i phyir ro || khyad par du go rim rtag pa‘i  
 yañ ño || tshig<sup>11</sup> so sor<sup>1</sup> yi ge gžan ñid yin na sna na med pa <sub>[P4]</sub>

<sup>1</sup> em. las: P, N, D, C la

<sup>2</sup> D, C rtags (PVT): P, N brtags

<sup>3</sup> N, D, C gžag (PVT): P bžag

<sup>4</sup> D, C ‘gyur ba (PVT): P, N gyur pa

<sup>5</sup> P, N ga (PVT): D, C om. ga

<sup>6</sup> em. ga (PVT): P, N, D, C gha

<sup>7</sup> P, N bzlog par: D, C bzlog par bya bar

<sup>8</sup> em. ma bskyod pa can (PVT): P, N, D, C bskyod pa can

<sup>9</sup> em. par (PVT): P, N, D, C pa

<sup>10</sup> em. ‘gyur: P, N, D, C mi ‘gyur

<sup>11</sup> N, D, C tshig (PVT): P tsheg

‘byuñ ba‘i phyir ram | yi ge mañ po ñid kyi phyir de dañ der ‘gyur  
na de yañ ‘dod pa ma yin no || gźan yañ |

**khyab dañ rtag par brjod pa‘i phyir |**

**| yul dañ dus kyi go rim med || [PV I.260ab]**

yi ge rnams kyi go rim de yañ yul gyis<sup>2</sup> byas [D340a/P5] pa ste |  
dper na grog mo dag rgyu ba lta bu‘o || dus kyis byas pa ste | dper  
na sa bon dañ myu gu la sogs par ‘gyur grañ na | yi ge rnams la de  
rnam pa gñi ga [C337a] yod pa ma yin te | khyab pa‘i phyir dañ  
rtag pa ñid kyi phyir ro || <sub>[P6]</sub> yul phan tshun spañs pas ‘jug pa ni yul  
gyi sña phyir ‘gyur ba yin na | thams cad [N505a] thams cad la  
mtshuñs pa ñid kyi phyir | de ni yi ge rnams la yod pa ma yin te |  
rluñ dañ ñin mo bźin dañ bdag<sup>3</sup> la sogs pa bźin no || <sub>[P7]</sub> de bźin du  
dus phan tshun spañs nas ‘jug pa ni dus kyi sña phyir ‘gyur ba yin  
te | gañ gi<sup>4</sup> tshe gcig med pa de‘i tshe gźan yod pa‘i phyir ro || de<sup>5</sup>  
yañ rtag pa la sogs pa la<sup>6</sup> ma yin te<sup>7</sup> | thams cad kyi tshe thams cad  
yod <sub>[P8]</sub> pa‘i phyir ro || rnam pa gźan yod pa yañ ma yin na yi ge‘i  
sña phyir gyur pa‘i ñag gañ<sup>8</sup> yin pa de ji ltar skyes bus ma byas par  
sgrub |

**mi rtag khyab byed ma yin pa‘i |**

**| skyon yañ sñar ni brjod pa yin || [PV I.260cd]**

[P501b1] ci ste ñes pa der ma gyur cig sñam pas yi ge mi rtag pa  
dañ khyab par byed pa ma yin par ‘dod na | phyogs de yañ sñar  
bsal<sup>9</sup> ba‘i phyir lan ma yin no ||

**gsal ba‘i go rim <sub>[P2]</sub> kyañ ñag min |**

<sup>1</sup> em. sor: P, N, D, C so

<sup>2</sup> D, C gyis (PVT): P, N<sup>2</sup> gyi

<sup>3</sup> D, C bdag (PVT): P, N ñag

<sup>4</sup> D, C gi (PVT): P, N om. gi

<sup>5</sup> D, C de (PVT): P, N de‘i

<sup>6</sup> P, N, D, C rtag pa la sogs pa la (PVT rtag pa dag la)

<sup>7</sup> P, N, D, C ma yin te (PVT yod pa ma yin te)

<sup>8</sup> em. gañ yin pa: P, N, D, C yin pa

<sup>9</sup> em. bsal (PVT): P, N, D, C gsal

| rtag pa'i gsal ba bsal<sup>1</sup> phyir ro || [PV I.261ab]

yi ge'i no bo'i go rim ni nag ma yin no || 'o na ci yin ze na | de dag gi gsal ba yin no || de ni bdag ñid ji lta <sub>[P3]</sub> ba bzin du yi ge mñon par gsal ba'i rkyen gyi go<sup>2</sup> rim las 'byuñ ba'i go rim dañ ldan pa yin pa'i phyir ro || de'i go rim nag yin no<sup>3</sup> zes bya ba yañ log pa yin te<sup>4</sup> | rtag pa <sub>[P4]</sub> dag gi de ni snar bkag pa ñid kyi phyir ro || mñon sum du nus pa ñe bas<sup>5</sup> ses pa skyed par byed pa 'bras<sup>6</sup> bu khyad par can ñid gsal ba<sup>7</sup> yin no zes de<sup>8</sup> bsad pa yin no ||

byed <sub>[P5]</sub> pa mams kyi bya<sup>9</sup> ñid las |

## | de grub phyir na 'bras ñid yin || [PV I.261cd]

gañ kho na<sup>10</sup> las no bo dmigs pa gañ yin pa de la dmigs pa med na mi 'byuñ ba dmigs pa la brten nas 'jig rten pa dag 'bras bu ñid du<sup>11</sup> tha sñad 'dogs <sub>[P6]</sub> par byed do || de ni yi ge dag la yañ<sup>12</sup> yod do ||<sup>13</sup> de ñid kyañ gzan dag gi yañ de'i rten yin par khyad par yod pa ma yin no || de bas [D340b] na khas len pa'i rgyu mtshuñs pa yin na ji <sub>[P7]</sub> ltar na yi ge 'bras bu dag ma yin | de dmigs pa'i rten can 'bras bu ñid kyi tha sñad ma yin no || 'o na [C337b] ci yin ze na | gañ yod na 'gyur ba de [N505b] ltar na yod pa ñid kyi rten can <sub>[P8]</sub> yin no ||

---

<sup>1</sup> em. bsal: P, N, D, C gsal

<sup>2</sup> N, D, C go (PVT): P om. go

<sup>3</sup> P, D, C no: N om. no

<sup>4</sup> D, C te: P, N no te

<sup>5</sup> N, D, C ñe bas: P ñe bar

<sup>6</sup> N, D, C 'bras (PVT): P 'bral

<sup>7</sup> D, C ba (PVT): P, N bar

<sup>8</sup> D, C de (PVT): P, N om. de

<sup>9</sup> D, C bya (PVT): P bya ba: N chos

<sup>10</sup> N, D, C na (PVT): P ni

<sup>11</sup> P, N du (PVT): D, C om. du

<sup>12</sup> D, C yañ (PVT): P, N om. yañ

<sup>13</sup> P, N do ||: D, C de |

yod pa ñid de gañ las grub na gañ gis<sup>1</sup> ‘bras bu ñid du grub par ‘gyur | ‘di ma grub pa na<sup>2</sup> de ltar mi ‘gyur ro || de bas na yod pa ñid du<sup>3</sup> grub na de sgrub<sup>4</sup> par byed pa yin la [P502a1] de yañ dmigs pa kho na yin no || de ltar ni<sup>5</sup> bden na gal te de de ni snar yod pa ñid du<sup>6</sup> grub par mi ‘gyur te | yod pa ñid du grub pa gañ yin pa de ni ma grub pa snon [P2] du soñ ba can yin no || de lta bur gyur pa‘i rnam par ses pa ma chod pas ñe bar sbyor ba can gyi ño bo gañ yin pa de ma grub pa ñid ma yin nam | gal te de ni grub pa ñid yin mod [P3] kyi gzan dañ bral bas ñe bar sbyor ba ma yin no ze na | da ni ñe bar sbyor ba dañ ñe bar sbyor ba ma yin pa‘i gnas skabs dag la ji ltar na tha dad pa med | khyad par ni rañ bzin [P4] la mi reg pa‘i ñañ tshul can yañ ma yin te | phul du byuñ ba de ñid la ñe bar sbyor ba grub pa‘i phyir ro || de ni rgyu med pa ñid du thal bar ‘gyur ba‘i phyir ro || gañ kho na [P5] yod na bsgrub byar gyur pa de ni de la ñe bar sbyor ba can du rigs pa yin<sup>7</sup> no || phul du byuñ ba de ñe bar sbyor ba na yañ ‘di ni de dañ ‘dra bar<sup>8</sup> thal bar ‘gyur ro || nus pa bar [P6] du ma chod pas ñe bar sbyor ba can gyi gnas skabs<sup>9</sup> tha dad pas de las gzan pa ñid khyad par du byed do || phul du dbyuñ du med pa can gyi bltos pa yañ snar bkag zin to || [P7] de yañ byed pa‘i bya ba ñid las grub pa‘i phyir | ‘bras bu thams cad dañ chos mtshuñs pa<sup>10</sup> ñid can no || de ‘dra ba de gsal ba yin na thams cad gsal bya ‘am | cuñ [P8] žig kyañ ma yin te khyad par med pa‘i phyir ro || de ltar na ni |

**grub pa‘i don la rañ ses pas |**

<sup>1</sup> D, C gis (PVT): P, N gi

<sup>2</sup> em. na: P, N, D, C ni

<sup>3</sup> D, C du (PVT): P, N om. du

<sup>4</sup> em. sgrub (PVT): P, N, D, C grub

<sup>5</sup> D, C ni: P, N na

<sup>6</sup> D, C du (PVT): P, N om. du

<sup>7</sup> D, C yin (PVT): P, N ma yin

<sup>8</sup> P, N bar (PVT): D, C ba‘i

<sup>9</sup> em. skabs (PVT): P, N, D, C skabs las

<sup>10</sup> N, D, C pa (PVT): P om. pa

| gźan blo'i rgyu<sup>1</sup> ni gsal byed 'dod |  
 | dper na sgron bźin [P502b1] gźan du yañ |  
 | byed po las 'di khyad par ci || [PV I.262]

bdag ñid rtogs pa'i sgo nas gźan rtogs pa'i rgyu 'jig rten la sgron ma la sogs pa dañ 'dra bar gsal byed du grags pa yin no ||<sub>[P2]</sub> gal te de sñar grub par 'gyur te | rigs mthun pa'i ñe bar len pa'i skad cig ma [D341a] grub pa'i phyir ro || phul du byuñ ba de ñid kyi śes [N506a] pa'i rgyu ni de'i tshogs pa'i rkyen can ñid yin pa'i<sub>[P3]</sub> phyir ro || ma grub pa dmigs pa<sup>2</sup> gañ yin pa de dag kyañ byed [C338a] pa po yin te | bum pa la sogs pa'i rdza mkhan la sogs pa lta bu'o || ño śes pa la sogs pa'i grub pa'i rgyu dag gis<sub>[P4]</sub> kyañ rgyu'i mtshan ñid gso bar byed pa ma yin no || gañ cuñ zad physis yi ge a rtogs pa ni sña ma dañ tha dad pa med pa yul can yin te | yi ge a rtogs pa'i phyir de 'dra'o źes<sub>[P5]</sub> bya ba la sogs pa lta bu'o || des kyañ rañ gi mtshan ñid tha dad pa med par sgrub par nus pa ma yin te | de'i rañ bźin ma grub pa'i phyir ro || spyi brjod na tha dad pa med pa'i yul can<sub>[P6]</sub> la yañ 'gal ba med do || yul gcig rtogs pa yañ sña ma dañ phyi ma'i ño bo mi ruñ ba'i phyir ro || rgyu thag ñe ba can dañ rgyu thag ñe ba can ma yin pa ñid kyis bskyed pa dañ mi bskyed pa<sub>[P7]</sub> ñid kyi phyir ro || <sup>4</sup>thag ñe ba yin du zin kyañ mi skye ba ni de'i rgyu can ma yin pa ñid kyi phyir ro ||<sup>3</sup> de dag ni rgyu ma lus pa tha dad pa can ñid yin no || de la gcig tha dad pa med du zin kyañ nus pa na bltos pa med pa'i phyir ro || sña phyi'i rtogs pa dag ni yul<sub>[P8]</sub> gcig pa<sup>4</sup> ñid du rigs pa dañ 'gal lo || rtogs pa'i snañ ba dañ rañ bźin tha dad pa yañ miñ<sup>5</sup> mtshuñs pa'i phyir yul gcig pa ma yin te |<sup>6</sup> bum pa la sogs pa dag la yañ thal<sup>1</sup> bar 'gyur

<sup>1</sup> D, C rgyu (PVT): P, N rgyu'i

<sup>2</sup> D, C pa (PVT): P, N par

<sup>3</sup> D, C thag ñe ba yin du zin kyañ mi skye ba ni de'i rgyu can ma yin pa ñid kyi phyir ro ||: P, N om. thag ñe ba yin du zin kyañ mi skye ba ni de'i rgyu can ma yin pa ñid kyi phyir ro ||

<sup>4</sup> P, N, D, C gcig pa (PVT gcig pa can)

<sup>5</sup> em. miñ (PVT): P, N, D, C mi

<sup>6</sup> N, D, C te |: P no ||

ba'i [P503a1] phyir ro || gal te de la<sup>2</sup> mthoñ ba dañ 'gal ba'i phyir sgrub par byed pa ñid ma yin no že na | 'di la yañ 'gal ba med pa gañ gis grub | ji srid de skad du [P2] brjod pa don tha dad pa med pas khyab par ma bsgrubs<sup>3</sup> pa de srid du ldog pa la the tshom za ba yin no || gañ gi tshe byed pa so so tha dad pas kyañ sgra tha dad pa'i rañ bzin can mñan pa la snañ ba na [P3] gcig sgrub par byed na<sup>4</sup> ci'i phyir bum pa la sogs pa ma yin | de la yañ gsal byed tha dad pa las snañ ba tha dad do zes lan btab par nus pa kho na yin no ||<sup>5</sup> gzan yañ |

byed [P4] pa rnams kyi tshogs pa yi |

| [N506b] bya ba yis ni ñes par<sup>6</sup> yañ |

| dmigs phyir 'bras bu ñid yin te |

| [D341b] gsal byed de la mi srid phyir || [PV I.263]

'ga' žig gi tshe yañ byed pa'i bya ba rnams la sgra mi<sup>7</sup> [P5] dmigs pa ni yod pa ma<sup>8</sup> yin | gdon mi za bar gsal byed kyi bya bas don la dmigs par byed pa dag ma yin [C338b] te | 'ga' žig na gsal byed yod du zin kyañ bum pa mi dmigs pa'i [P6] phyir ro || de'i bya ba las sgra ñes par dmigs pa des de 'byuñ<sup>9</sup> bar 'gyur ro || byed pa po ma yin pa'i bya ba de yod<sup>10</sup> na yañ de grub par<sup>11</sup> mi ruñ ba'i phyir ro || gal te khyab pa dañ rtag pa [P7] ñid kyi phyir dmigs pa yin no že na | da ni bum pa la sogs pa dag la ñes pa ci yod | gal te de dag de ltar

<sup>1</sup> P, N thal (PVT): D, C bral

<sup>2</sup> em. la (PVT): P, N, D, C las

<sup>3</sup> D, C bsgrubs: P, N bsgrub

<sup>4</sup> D, C byed na: P, N byed pa na

<sup>5</sup> P, N no || (PVT): D, C na

<sup>6</sup> em. par (PVT<sub>D</sub>): P, N, D, C pa

<sup>7</sup> P, N, C mi (PVT): D ma

<sup>8</sup> em. yod pa ma yin (PVT): P, N, D, C yod pa yin

<sup>9</sup> P, N 'byuñ (PVT): D, C byuñ

<sup>10</sup> P, D, C yod: N yad

<sup>11</sup> P, N par (PVT<sub>D</sub>): D, C pa

mi ‘dod do že<sup>1</sup> na | de dañ chos mthun pa ñid can gyi sgra ci‘i phyir  
‘dod |<sub>[P8]</sub> ‘di la phul du byuñ ba cuñ žig kyañ med do žes bśad zin  
to || khyab par byed pa dañ rtag pa ñid kyañ bkag zin to || bum pa la  
sogs pa dag la gsal byed kyi khyad par yod pa‘i phyir | skyon yod  
**[P503b1]** pa ma yin te | de dag gi gsal byed grags pa dañ | rdza  
mkhan la sogs pa dag gsal byed ñid yin na | de ‘dra ba ñid du ‘gyur  
ba na khyad par du byas par ‘gyur ba gsal byed kyi khyad par de  
las byed |<sub>[P2]</sub> pa po yin te | phan ‘dogs par<sup>2</sup> byed pa la rnam pa gžan  
med pa‘i phyir ro || de dañ de ni sgra dag la yañ mtshuñs so || de la  
yañ dbañ po dañ yul ruñ ba la sogs pa dag las byed pa rnams phul  
du |<sub>[P3]</sub> byuñ ba‘i phyir ro || byed pa dag la yañ bum pa la sogs pa‘i  
byed pa po‘i chos kyañ mthoñ ba‘i phyir ro || sgron ma la sogs pa  
de ñid dañ yul gžan ‘ga‘ žig la gsal byed gžan med pa‘i phyir de  
dag |<sub>[P4]</sub> gi rgyu dag<sup>3</sup> kyañ de dag gsal byed du ‘gyur ro || de bas na  
sgra gsal ba ma yin no || ‘gyur na yañ byed pa dag las sgra phul du  
byuñ ba dañ ldan pa ‘am | sgrib par byed pa dañ bral ba ‘am |<sub>[P5]</sub>  
rnam par šes pa gsal ba yin te | rnam pa gžan med pa‘i phyir ro ||  
**[N507a]** de la phul du byuñ ba bskyed pa ni ma yin te | mi rtag pa  
ñid du thal bar ‘gyur ba‘i phyir ro || de ni ño bo sña ma dañ phyi ma  
ñams pa dañ |<sub>[P6]</sub> skye ba‘i mtshan ñid can yin pa‘i phyir ro || ci ste |  
gal te khyed kyi de ño bo‘i |  
| sgrib byed bral ba gsal yin na ‘añ |  
| ci‘i phyir med pa la byed<sup>4</sup> pa‘i |  
| tshogs kyi nus pa de ruñ ‘gyur || **[PV I.264]**

sgrib |<sub>[P7]</sub> par **[D342a]** byed pa cuñ žig kyañ mi byed pa nus pa žes  
bya ba med do || bral ba yañ med pa yin la med pa yañ ‘bras bu ma  
yin no žes brjod zin to || sgra rtag pa‘i sgrib par byed **[C339a]** pa |<sub>[P8]</sub>  
yañ cuñ zad kyañ med pa‘i phyir ro žes bya ba yañ bśad zin to ||<sup>5</sup> de

<sup>1</sup> N, D, C že (PVT): P žes

<sup>2</sup> P, N par (PVT): D, C pa

<sup>3</sup> D, C dag (PVT): P, N dag gis

<sup>4</sup> em. byed (PVT): P, N, C med: D illis.

<sup>5</sup> P, N, D, C sgra rtag pa‘i sgrib par byed pa yañ cuñ zad kyañ med pa‘i phyir  
ro žes bya ba yañ bśad zin to ||. Cf. PVT P380b7–381a1/D312b3–4: *sgra rtag*



bas na sgrib par byed pa la byed pa dag ñe bar dgod par bya ba ma yin no<sup>1</sup> || de dag ni nus pa med pa yañ<sup>2</sup> ma yin [P504a1] te | de dag gi bya ba med par sgra<sup>3</sup> mi dmigs pa'i phyir ro || de bas na de dag gis sgra'i ño bo yin pa<sup>4</sup> byed par rigs<sup>5</sup> pa yin no || de lta ma yin na |<sup>6</sup>

**sgra dañ khyad par med** [P2] **pa'i phyir** |

| **gžan dag kyañ gsal thob par 'gyur** |

| **de bžin du ni khas len na** |

| **rgyu rnams kun ni don med ñid** || [PV I.265]

gal te rgyu thams cad dañ chos mthun pa can gyi byed pa gsal byed pa<sup>7</sup> dag [P3] gis kyañ | da ni 'bras bu cuñ žig kyañ byed par mi 'gyur na<sup>8</sup> de<sup>9</sup> yañ rigs pa ma yin no ||<sup>10</sup> dños po ni bya ba ma yin pa'i<sup>11</sup> khyad par can ñid<sup>12</sup> yin pa'i phyir ro || sgrib par byed pa med pa ni

---

*pa ma byas pa phul du byuñ ba ñid ma yin pa'i phyir sgrib par byed pa cuñ zad kyañ yod pa ma yin na | gañ gis sgrib par byed pa dañ bral ba gsal bar 'gyur | ci'i phyir že na | sgrib par byed pa de ni dños po rtag pa ñid la nus pa med pa'i phyir ro žes bya ba yañ bśad zin to ||, suggérant: \*sgra rtag pa'i sgrib par byed pa yañ cuñ zad kyañ yod pa ma yin te nus pa med pa'i phyir ro žes bya ba yañ žes zin to ||.*

<sup>1</sup> em. ñe bar dgod par bya ba ma yin no (PVT): P, N, D, C ñe bar dgod par bya ba yin no

<sup>2</sup> P, N yañ: D, C om. yañ

<sup>3</sup> N, D, C sgra (PVT): P skra

<sup>4</sup> P, N, D, C sgra'i ño bo yin pa (PVT sgra)

<sup>5</sup> D, C rigs: P, N rig

<sup>6</sup> N, D na | (PVT): P no ||: C no |

<sup>7</sup> D, C pa: P, N om. pa

<sup>8</sup> P, N, D, C da ni 'bras bu cuñ žig kyañ byed par mi 'gyur na. Cf. PVT P381a7/D313a1: *da ni 'ga' žig kyañ 'ga' žig gi 'bras bur mi 'gyur te* |.

<sup>9</sup> N, D, C de (PVT): P da

<sup>10</sup> P, N, D, C sans équivalent de PVSV 139,15–16: *sarvakāraṇānām ānarthakya-prasaṅgāt* |. Cf. PVT P381a1/D313a2–3: *rgyu thams cad gsal bar byed pa ñid du mñon par 'dod pa dag don med par thal bar 'gyur ba'i phyir ro* ||.

<sup>11</sup> P, N pa'i (PVT): D, C pa

<sup>12</sup> N, D, C ñid (PVT): P om. ñid

‘bras bu <sub>[P4]</sub> ñid ma yin pa‘i phyir ro || de‘i šes pa yañ dños po dañ  
 ‘dra bar grub pa ñid kyī phyir ro || šes pa la ‘ga‘ žig byed pa por  
 ‘dod na de lta bur gyur pa gžan dag la yañ de ltar ‘gyur <sub>[P5]</sub> bar thal  
 ba‘i sgo nas thams cad ‘bras bu ñid du thal bar ‘gyur ba‘i phyir ro ||  
 de bas na don gyi tshogs byed pa por mñon par ‘dod pa ‘di gsal ba  
 la ma yin žiñ bya ba la ma yin <sub>[P6]</sub> pa‘i phyir <sup>1</sup> don med pa ñid du  
 ‘gyur ro || de ltar na<sup>2</sup> phan gdags par bya ba dañ phan ‘dogs par  
 byed pa can [N507b] ma yin pa‘i ‘gro ba ‘di byed pa med par ‘gyur  
 ro || sgra rtag pa ñid yin na <sub>[P7]</sub> yañ<sup>3</sup>

| ño šes pa dañ yod sbyor sogs |

| gañ yin sgrub byed ‘dod na ni |

| dpe med can yin dños kun ni |

| skad cig gis ni ‘jig phyir ro || [PV I.266]

dños po thams cad ni ‘jig pa‘i <sub>[P8]</sub> rgyu med pa ñid kyī phyir | skad  
 cig mas ‘jig pa yin no || žes bšad ciñ ‘chad par yañ ‘gyur ro || gžan  
 las skye ba can yañ yin te | yod pa ñid ni glo bur ba ñid du mi ruñ  
 ba‘i phyir ro || de bas [P504b1] na ño šes pa dañ yod par sbyor ba  
 la sogs pa ‘di<sup>4</sup> ni<sup>5</sup> brtan pa‘i ño bo gcig pa can ‘ga‘ žig la [D342b]  
 ‘jug pa ma yin no || sgron ma la sogs pa rañ bžin<sup>6</sup> gžan dañ gžan du  
 gyur pa can dag la mthoñ <sub>[P2]</sub> ba‘i phyir ‘gal ba ñid yin no || ma yin  
 te | skye ba tha dad pa [C339b] med pa can ni chos mthun pa ñid  
 can<sup>7</sup> du rnam par ‘khrul pas<sup>8</sup> sgron ma la sogs pa dag la yod pa‘i

<sup>1</sup> N, D, C phyir |; P phyir ro ||

<sup>2</sup> D, C de ltar na (PVT): P, N de ltar

<sup>3</sup> em. yin na yañ (PVT): P, N, D, C yin na yañ ño ||

<sup>4</sup> em. ‘di: P, N, D, C ‘di‘i

<sup>5</sup> P, D, C ni: N mi

<sup>6</sup> D, C bžin (PVT): P, N bžin dañ

<sup>7</sup> P, D, C can: N tsam

<sup>8</sup> P, N, D, C chos mthun pa ñid can du rnam par ‘khrul pas. Cf. PVT P382b8–383a3/D: ‘*khrul pa[s]* sgron ma la sogs pa dag la yod pa‘i phyir ro || gal te ‘khrul pa ñid ji ltar yin že na | *chos mthun pa ñid can du rnam par ‘khrul pa‘i phyir te* |, suggérant: \*chos mthun pa ñid can du rnam par ‘khrul pa‘i phyir ‘khrul pas.

phyir ro || skye ba tha dad pa <sub>[P3]</sub> med pa can zés<sup>1</sup> bya ba gañ la  
 brten nas brjod pa yin | tha dad pa med pa de<sup>2</sup> ni thams cad la sña  
 phyir dpyad par bya ba ñid yin pa'i phyir ro || gal te de bzin du tha  
 dad pa yañ yin no ze na | de ñid <sub>[P4]</sub> kyis the tshom yin pa yañ<sup>3</sup> bla  
 ste | the tshom las grub pa ni ma yin no || gal te tha dad par mthoñ  
 ba med pa'i phyir | gcig yin no ze na | ma yin te | ses pa sña phyis  
 yod pa <sub>[P5]</sub> dañ med pa ñid du grub pa'i phyir | rañ bzin tha dad pa  
 srid pa'i phyir ro || gal te phyis 'byuñ ba'i ses pa sñar rgyu thag ñe  
 ba can dag yin na ses pa sña ma dañ 'dra bar skye ba ñid du 'gyur  
 la | <sub>[P6]</sub> mi skye na ni rgyu dañ bral ba ñid ston par byed de <sup>4</sup> nus pa  
 skyed par byed pa'i phyir ro || nus pa med na yañ phyis kyañ nus pa  
 dañ mi ldan pa'i phyir dañ | ldan pa<sup>5</sup> ñid yin na ni mi brtan pa <sub>[P7]</sub>  
 ñid kyi phyir ro<sup>6</sup> || de bas na yod pa'i sbyor ba 'di yin pa de ltar na<sup>7</sup>  
 yañ sbyor ba po'i nus pas bskyed pa ñid yin te | bdag ñid kyi nus pa  
 la de [N508a] ni ñe bar sbyor ba med pa ñid kyi phyir ro || <sub>[P8]</sub> sbyor  
 ba zés bya ba yañ rigs mthun pa'i ñe bar len pa bltos pa can nam |  
 bltos pa<sup>8</sup> med pa can 'dod pa sgrub par byed pa la nus pa bskyed pa  
 ñid yin par brjod de | [P505a1] ste'u la sogs pa'i sbyor ba<sup>9</sup> bzin  
 dañ | las la sogs pa'i sbyor ba bzin no || mñon sum du gyur pa ño  
 ses pa ni mñon sum ñid yin te | mñon <sub>[P2]</sub> sum de las brtan pa grub  
 pa yin no sñam du sems pa gañ yin pa de yañ 'og nas dgag par  
 bya'o ||

**rtags ñan gzan yañ sun dbyuñ bya || [PV I.267a]**

<sup>1</sup> em. tha dad pa med pa can zés (PVT): P, N tha dad pa can zés: D, C tha dad ces

<sup>2</sup> D, C de (PVT): P, N om. de

<sup>3</sup> em. yañ (PVT): P, N, D, C 'am

<sup>4</sup> em. byed de | (PVT byed do ||): P, N, D, C byed

<sup>5</sup> D, C ldan pa: P, N lhan cig pa

<sup>6</sup> P, N, D, C mi brtan pa <sub>[P7]</sub> ñid kyi phyir ro. Cf. PVT P383b8–384a1/D315a1:  
*brtan pa ñid mi ruñ ba'i phyir te.*

<sup>7</sup> P, D, C na: N ma

<sup>8</sup> N, D, C pa (PVT): P la

<sup>9</sup> P, N sbyor ba (PVT): D, C sbyor ba sbyor ba

gañ chos ‘ga’ žig kyañ rigs <sub>[P3]</sub> mthun pa‘i rjes su ‘gro ba med de |  
 chos thams cad de‘i gnas skabs can ñid yin pa‘i phyir ro || brtan<sup>1</sup>  
 par dam bcas pa thams cad kyañ ji skad du brjod pa‘i rigs pa dañ  
 ‘gal <sub>[P4]</sub> ba‘i phyir ro || rtag pa‘i gtan tshigs gžan dag kyañ skyon  
 can du brjod par bya‘o ||

**blo ni skyes bu‘i<sup>2</sup> rten [D343a] can min |**

**| khas blañs mñon sum grags pa dañ |**

**| rjes su dpag pas cig <sub>[P5]</sub> car<sup>3</sup> gnod || [PV I.267bd]**

gal te gsal ba blo yin na ni<sup>4</sup> de‘i go rim [C340a] ñag yin la | de  
 skyes bus ma byas pa ñid du sgrub par byed na blo rnams ni skyes  
 bu‘i yon tan ñid du khas blañs pas ‘di‘i grub pa‘i <sub>[P6]</sub> mtha‘ la gnod  
 par ‘gyur ro || blo ‘di<sup>5</sup> ni skyes bur bgrañ<sup>6</sup> ba can dañ | skyes bu‘i  
 yon tan yid la byed pa la sogs pa dag las ‘gyur ro || žes bya ba gañ  
 yin pa de yañ mñon sum <sub>[P7]</sub> yin no || yod pa dañ med pa‘i khyad  
 par las ‘bras bu žes bya ba gžan med de | yod pa de yañ mñon sum  
 yin žiñ mi dmigs pa‘i mtshan ñid can gyi med pa yañ mñon sum  
 gyi <sub>[P8]</sub> stobs kyis grub pa yin no || žes ‘chad<sup>7</sup> par ‘gyur ro || de ñid  
 kyi phyir blo rnams ni skyes bu‘i ‘bras bu ñid du rjes su dpag par  
 bya ste | ‘di ni rjes su ‘gro ba<sup>8</sup> dañ ldog pa‘i rtags can [P505b1] ñid  
 yin pa‘i phyir ro || gžan yañ | [N508b]

**yi ge rnams las<sup>9</sup> tha dad pa‘i |**

**| go rim kyañ gsal dpyad zin to |**

**| de rtog<sup>10</sup> sgro btags yin ‘gyur<sup>1</sup> na |**

<sup>1</sup> P, N brtan (PVT): D, C brten

<sup>2</sup> D, C bu‘i (PVT): P, N bus

<sup>3</sup> N, D, C car (PVT): P par

<sup>4</sup> D, C ni: P, N om. ni

<sup>5</sup> P, N ‘di (PVT): D, C ‘di‘i

<sup>6</sup> P, C bgrañ (PVT): D ‘grañ: N bgreñ

<sup>7</sup> D, C ‘chad (PVT): P, N chad

<sup>8</sup> N, D, C ba (PVT): P bar

<sup>9</sup> D, C las (PVT): P, N la

<sup>10</sup> D, C rtog (PVT): P, N rtogs

| **ji ltar skyes min rten can yin** || [PV I.268]

yi ge las tha dad <sub>[P2]</sub> pa can gyi go rim ni gsal ba<sup>2</sup> rnam par dpyad  
 pa'i go rim gyis lan btab zin to || de yañ yi ge'i rañ bžin can ma yin  
 no || dños po'i rañ bžin ni rnam par rtog pa de las ma 'das pa'i  
 phyir ro || de <sub>[P3]</sub> bas na de'i ño bo can ma yin pa dag la de'i ño bor  
 sgro btags par snañ ba can gyi blo'i go rim 'di žes 'khrul par 'gyur  
 na | de<sup>3</sup> yañ ji ltar na skyes bus ma byas pa yin te | blo'i sgrub pas<sup>4</sup>  
 so sor 'jog pa'i phyir ro || <sub>[P4]</sub> gžan yañ gtan du ba'i rañ bžin 'ga' žig  
 kyañ med pa'i phyir | sgra yod pas<sup>5</sup> gtan du ba ma yin par 'gyur  
 ro || de yañ rgyu med pa can nam gžan gyi rgyu can yin par 'gyur  
 grañ na | rtag<sup>6</sup> <sub>[P5]</sub> par 'gyur ba dañ skyes bu'i byed pa las ma yin  
 no || de bas na skyes bus byas pa yin no ||

---

<sup>1</sup> P, N 'gyur: D, C gyur

<sup>2</sup> D, C ba (PVT): P, N bar

<sup>3</sup> P, N de (PVT): D, C gañ

<sup>4</sup> em. pas (PVT): P, N, D, C par

<sup>5</sup> P, N pas (PVT): D, C pa la

<sup>6</sup> P, N rtag (PVT): D, C brtag

